



Ritual de Tara

ஓ ക്ഷേത്രാദിപശബ്ദാ ||

A prece de sete versos ao Precioso Guru

1

Tara

2



ଓা । ହୁମ୍ । ଓର୍ଗୁଇନ । ନୁବ ଦ୍ଜାଙ୍ ତସାମ । ପେ ମା । ଗୁଏ ସାର । ଡନ ପୋ ଲା । ଈ ତ୍ୟେନ । ତ୍ଚୋଗ ଗୁଇ । ନୋ ଦ୍ରୁବ ନିଃ ।

HUM! ORGUIEN / IÜL GUI / NUB DJANG TSAM // PE MA / GUE SAR / DON PO LA // IA TSEN / TCHOG GUI / NGÖ DRUB NHE //

HUM! Na fronteira noroeste do país de Orgyen, sobre o pistilo de uma flor de lótus, vós atingistes a maravilhosa Suprema Realização.

ପ୍ରୁଦ୍ମମାର୍ତ୍ତନୀଶ୍ଵରଶବ୍ଦିଃ ॥ କର୍ମକାର୍ଯ୍ୟମଦ୍ଵାରା ପ୍ରମାଣିତଃ ॥

PEMA DJUNG NE / CHE SU DRA // KOR DU / KAN DRO / MANG PÖ KOR // KIE KI / DJE SU / DA DRUB KI // DJIN GUÍ / LOB

Sois conhecido como o “Nascido do Lótus” e estais rodeado por um séquito de muitas Dakinis. Seguindo vossos passos, nós praticamos.

ଶ୍ରୀଶର୍ମାଶ୍ରୀଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶୁନ୍ମପ୍ରମାଣିତଃ ॥

TCHIR / CHE SU SÖL // GURU / PEMA / SIDDHI / HUM //

Rogo-vos: vinde conceder-nos vossa graça. GURU / PEMA / SIDDHI / HUM //

ঝা শ্বামুশনমাশস্যদ্বিষণ্ণী ৱে'ম'ক্সঃ ৰ্ক্ষ'স'প'হ'ক'স'গু'দ্ব'ব'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু'

E MA HO / TRÖ DREL / TCHÖ KI / ING KI / CHING KAM SU // TCHÖ NI / DÜ SUM / KIE GA / ME PEI

Prece aos Três Kayas do Lama

E MA HO! Rogo ao Lama Dharmakaya, que está no domínio da esfera do Dharma, além das elaborações,

ঘ'ন'ং ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু'

NGANG // DJA DREL / HLÜN DZOG / DE UA / TCHEM POI KU // NAM KA / CHIN DU / TU DJE / TCHO RI ME // LA MA / TCHÖ KI /

na natureza do Dharma, além dos três tempos, além de início e fim, cujo corpo da grande felicidade, não fabricado e espontaneamente

য'শ'ন'য'ব'দ'ব'ন' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু'

KU LA / SÖL UA DEB // OR GUIEN / PEMA / DJUNG NE / LA / SÖL UA DEB // DE TCHEM / HLÜN GUI / DRUB PEI / CHING KAM SU //

realizado, sua compaixão imparcial, é semelhante ao espaço. Rogo a Orgyen Pema Djungne. Rogo ao Lama Samboghakaya, que está

ঝ'শ'ন'য'ব'দ'ব'ন' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু'

KU SUNG / TUK DANG / IÖN TEN / TRIN LE KI // IE CHE / NGA DEN / DE UAR / CHEG PEI KU // TU DJEI / DJE DRA / NA TSOK /

no domínio da grande felicidade espontaneamente realizada, cujo corpo de felicidade reúne as cinco sabedorias do corpo, palavra,

ন'শ'ন'য'ব'ন' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু'

SO SOR TÖN // LA MA / LONG TCHÖ / DZOG KU / LA / SÖL UA DEB // OR GUIEN / PEMA // DJUNG NE / LA / SÖL UA DEB // MI DJE /

mente, qualidades e atividades, revelando a cada um os vários aspectos de sua compaixão. Rogo a Orgyen Pema Djungne. Rogo ao

ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু' ৰ'ক'ব'দ'স'গু'

DJIG TEN / DAG PEI / CHING KAM SU // TU DJE / TCHEM PÖ / DRO UEI / DÖN LA DJÖN // GANG LA / GANG DÜL / TAB KI / DRO / DÖN

Lama Nirmanakaya, que vem por compaixão, para o bem dos seres nos domínios puros dos mundos de longos sofrimentos, aquele que

5

Tara

6

Tara

དྲ୍ଵଦ୍ୱାରା ପ୍ରସକ୍ତ ବ୍ୟାକିଳା ଶବ୍ଦମାତ୍ରୀଙ୍କୁ ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି
DZE // DE DANG / MA DJÖN / DA TA / DÜ SUM GUI //

ଲା ମା ତ୍ରୂଳ ପୈ କୁ ଲା ସୋଲୁ ଉଅ ଡେବ
LA MA / TRÜL PEI / KU LA / SÖL UA DEB //

ଓର୍ ଗୁଇନ ପେମା ଡଜଂ ନେ
OR GUIEN / PEMA / DJUNG NE /

aplica os meios apropriados a cada um dos seres a ser disciplinados, nos três tempos, passado, presente e futuro. Rogo a Orgyen Pema

ଶବ୍ଦମାତ୍ରୀଙ୍କୁ ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି
LA / SÖL UA DEB //

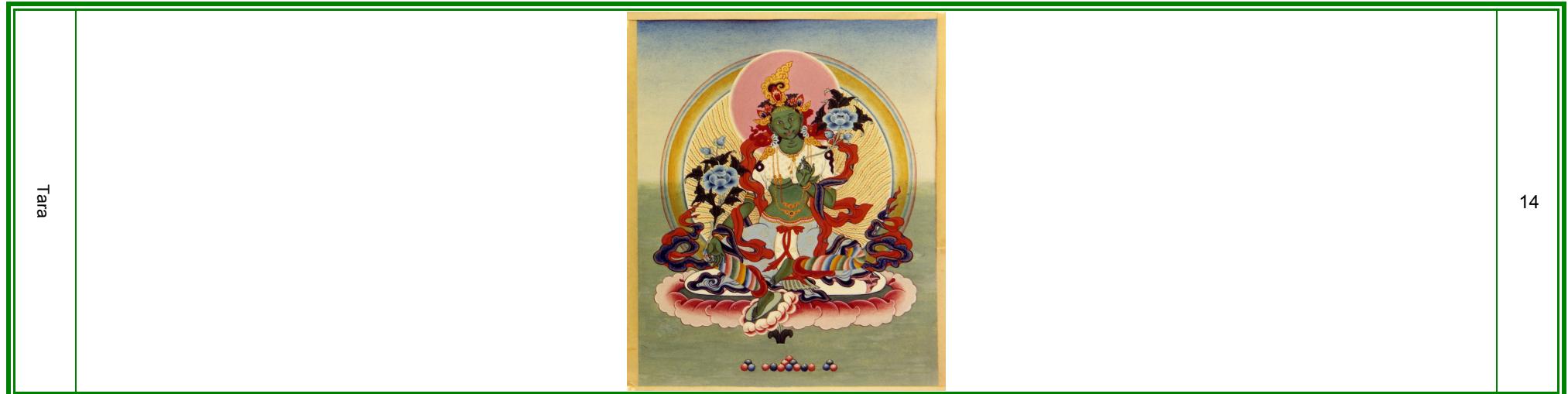
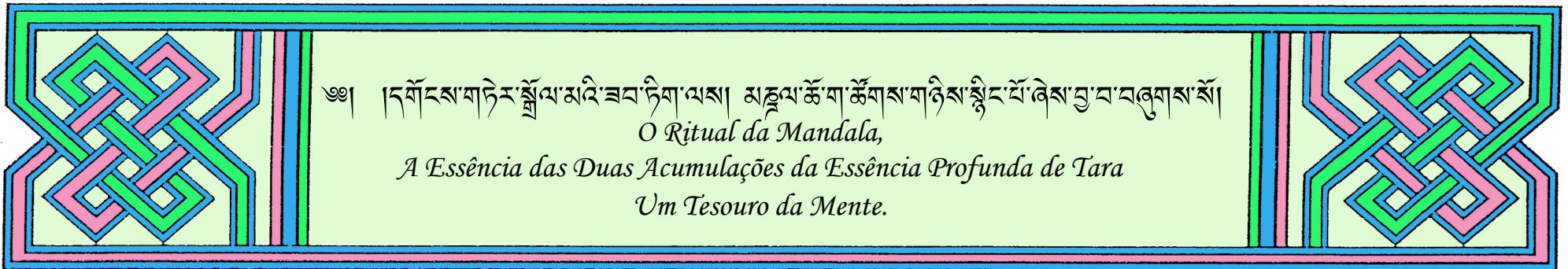
Djungne.

Tara	<p>ଓ! ഐ.ମ.ନ୍ଦ୍ର କେନ୍ଶୁ.ଗୁର୍.ଏତନ୍ତୁଶ୍ଵା.ପହି.ରକନ୍ଦ୍ର ଶ୍ରୀ.ପହି.ଶେମଶ୍ଵା.ଦତ୍ତମା.ଖବ୍ର.ସୁ.ଗୁର୍.କ୍ରୁ.ଷ୍ଟଃ ପାଞ୍ଚି.ପକ୍ଷେ” E MA HO TCHÖ KU / KUN ZANG / DRU PA / DOR DJE TCHANG // TÖN PA / DOR SEM / TCHOM DEN / CHA KIEI GUIEL // GÖN PO / E MA HO! Rogo-vos, ó Pema, indiferenciado de Tchenrezig; do protetor Amitayus; do rei vitorioso dos Shakyas; do mestre, Vajrasattva, ଦ୍ୱାଷା.ମେଦନ୍ଦ୍ର.ଶ୍ରୀ.ରନ୍ଧା.ଶବ୍ଦିତାନ୍ତଃ ଦ୍ୱାଷା.ମେଦନ୍ଦ୍ର.ଶ୍ରୀ.ଯାଶଶିଥା.ପାହିଦିନଃ ଶ୍ରୀ.ପଦା.ତିନ୍ଦ୍ର.ଦହମା.ଦବା.ଶବ୍ଦିତାନ୍ତଃ” TSE PA / ME DANG / TCHE N RE ZI // IER ME / PEMA / DE LA / SÖL UA DEB // KU I / DA NI / DJAM PEL / CHIN DJEI CHE // o Buda da sexta família, o Kuntuzangpo, que é o Dharmakaya. Rogo-vos, ó Guru, jóia que realiza desejos. A natureza de vosso corpo ଶବ୍ଦଃ ଶଶୁଦଶି.ପଦା.ତିନ୍ଦ୍ର.ଦବା.କେନ୍ଦ୍ର.ଜାନ୍ମି.ମହିନ୍ଦରଃ ଶୁଷାଶ୍ରୀ.ପଦା.ତିନ୍ଦ୍ର.ଯାଦନ୍ତା.କେନ୍ଦ୍ର.ଶବ୍ଦଃ ଶୁନ୍ତିନ୍ଦ୍ର.ପବିନ୍ଦ୍ର.କେନ୍ଦ୍ର.ଶବ୍ଦଃ” SUNG GUI / DA NI / UANG TCHE N / TA KE TSER // TUG KI / DA NI / IANG DA / HE RU KA // GU RU / I CHIN / NOR BU / é Manjushiri Yamantaka. A natureza de vossa fala é o grande e poderoso Hayagriva. A natureza de vossa mente é o perfeitamente puro Heruka. Rogo-vos, ó grande e glorioso Tö Treng Tsel. A natureza de vossas qualidades esplendorosas é o grande e sublime Heruka.</p>	9
------	--	---

Tara	<p>ଯାଶଶିଥା.ପାହିଦିନଃ ଔନ୍ଦ୍ର.ବିଷ.ଶବ୍ଦିତାନ୍ତଃ କେନ୍ଦ୍ର.କେନ୍ଦ୍ର.ଶବ୍ଦଃ ମାମ୍ବାମାନଃ” LA / SÖL UA DEB // IÖN TEN / ZIL NÖN / TCHE TCHO / HE RU KA // TRIN LE / DA NI / DOR DJE / CHÖN NUI KU // MA MO / KA A natureza de vossa atividade é o corpo de Dordje Chönu. Ó realizado e sublime rei das mamos e Dakinis. Rogo-vos, ó Príncipe das ଦ୍ୱାଷା.କେନ୍ଦ୍ର.ମହିନ୍ଦରଃ ଶବ୍ଦଃ ଦ୍ୱାଷା.କେନ୍ଦ୍ର.କେନ୍ଦ୍ର.ଶବ୍ଦଃ ଶ୍ରୀ.ଦ୍ୱାଷା.କେନ୍ଦ୍ର.କେନ୍ଦ୍ର.ଶବ୍ଦଃ” DROI / TSO UO / NGÖN DZOG GUIEL // PEL TCHE N / TÖ TRENG / TSEL LA / SÖL UA DEB // KU I / ING SU / GIU TRÜL / CHI TROI / Dakinis. No vasto domínio de vosso corpo, há aparições mágicas das divindades pacíficas e iradas. A melodia de vossa fala tem doze ଦିନଃ ଶଶୁଦଶି.ପଦା.କାନ୍ମା.ଯାଦନ୍ତା.କେନ୍ଦ୍ର.ଶବ୍ଦଃ ଶୁଷାଶ୍ରୀ.ଦ୍ୱାଷା.ପାହିଦିନଃ ମାମାମାନଃ” NGANG // SUNG GUI / DANG KE / IEN LAG / TCHU NHI DEN // TUG KI / GONG PA / ZANG TEL / IONG LA KIAB // KA DRO / Aspectos. O pensamento de vossa mente desobstruída permeia tudo. Ó benevolente Nirmanakaya, a vós eu rogo. Vós profetizastes a vinda de vossos regentes, escondeistes representações de vossa palavra como terma, direcionastes a intenção iluminada de vossa </p>	10
------	---	----

Tara	<p>ଓ়। শত্রুঃ পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুরুষ শাস্ত্র হৃষিঃ শুণ সু দ্বিষ্ঠা পুরুষ ত্ৰিঃ TSO UO / DJE LA / SÖL UA DEB // KU TSAB / LUNG TEN / SUNG TSAB / TER DU BE // TU KI / GONG PA / LE TCHE / mente para os vossos filhos de karma afortunado, e deixastes vossas últimas recomendações a toda a nação tibetana. Recordo-me de মুৰুপ হৃষিঃ একেৰ মুৰুপ হৃষিঃ কেৰ পুৰুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ দ্বাদশঃ কেৰ BU LA TE // TSE UEI / CHEL TCHEM / BÖ IANG / ION LA CHAB // DRIN TCHEM / TRÜL PEI / KU LA / SÖL UA DEB // KA DRIN / vossa bondade, Guru Rinpoche. Rogo que honreis a vossa palavra e nos guardéis em vossa mente. Nestes tempos maus não há outra হৃষিঃ মুৰুপ হৃষিঃ শুণ সু দ্বিষ্ঠা পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ DREN NO / GU RU / RIN PO TCHE // TUG DAM / CHEL CHE / GONG PE / ZUNG DU SÖL // DÜ NGEN / DI LA / RE TÖ / CHEN MA esperança para nós a não ser vós. Olhai por nós com compaixão, ó Nirmanakaya de Orgyen. Afastai os distúrbios e disputas destes</p>	11
------	--	----

Tara	<p>মহীসাঃ শুণ সু দ্বিষ্ঠা পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ দ্বিষ্ঠা পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ TCHI // TU DJE / ZI CHIG / OR GUIEN / TRÜL PEI KU // TU TSEL / NÜ PE / DÜ NGEN / IO TRUK DOK // DJIN LAB / tempos maus com vosso poder, habilidade e energia. Rogo que nos concedais vossos bênçãos, sabedoria e grande poder. Rogo que যে পুরুষ দ্বিষ্ঠা পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ দ্বিষ্ঠা পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ IE CHE / UANG TCHEM / KUR TU SÖL // NIAM DANG / TOG PEI / TSEL CHUG / GUIE PA DANG // TEN DROR / PEN PEI / TU TSEL desenvolvais a força de nossas experiências e realizações, que me doteis com a capacidade de beneficiar os seres, e os ensinamentos, বুদ্ধুন্তিৎঃ কেৰ পুরুষ দ্বিষ্ঠা পুরুষ দ্বাদশঃ কেৰ পুৰুষ দ্বিষ্ঠা পুরুষ RAB DEN TCHING // TSE TCHIG / SANG GUIE / DRUP PAR / DZE TU SÖL // e que eu possa realizar o estado de Buda numa só vida!</p>	12
------	--	----



<p>ଓ়া ত্ৰ্যামুনাঞ্জনুৰঞ্জে। কৃষ্ণশুমদ্বৈতাশুশ্বতসায়না। প্রশাপন্তৈৰ্বিষয়াক্ষণ্যবুদ্ধিনা। প্রিমাশুল্লিখাপাপাচ্ছন্দবন্ধনা। বৈশ্বদন্দমুৰুভূষণাৰ্থেৱণদা। ৩৫৫।</p> <p>Homenagem à Libertadora! Havendo homenageado a Mãe, Tara, cuja intenção e atividade excedem mesmo aquelas dos guias dos três tempos e seus filhos, explanarei a prática em acordo com os kriya e charya tantras. Como este texto de “A Essência Profunda de Tara” é um resumo de “A Essência Mais Profunda”, para se conduzir o ritual como prática cotidiana não é necessário preparativos longos. Alguns, entretanto, devem ser realizados. Das duas formas de preparativos - extensos e resumidos - abordaremos os primeiros: 1º- Em face de uma pintura ou estátua de Tara, ou qualquer representação das Três Jóias, numa superfície limpa, prepara as duas águas com as oferendas usuais: uma torma branca redonda, uma mandala</p> <p>বৈশ্বদন্দমুৰুভূষণাৰ্থেৱণদা। প্রিমাশুল্লিখাপাপাচ্ছন্দবন্ধনা। প্রিমাশুল্লিখাপাপাচ্ছন্দবন্ধনা। প্রিমাশুল্লিখাপাপাচ্ছন্দবন্ধনা। প্রিমাশুল্লিখাপাপাচ্ছন্দবন্ধনা। প্রিমাশুল্লিখাপাপাচ্ছন্দবন্ধনা।</p> <p>de oferenda, grãos para serem jogados, etc.. Se puderes, permaneças na conduta de abluição e purificação. Se não puderes, ao menos faças a prática na hora do dia na qual não tenhas consumido carne ou álcool, tal como a hora da manhã. Com renúncia estável pela existência cíclica e atitude de bodhicitta, toma refúgio e gera a mente de despertar como segue:</p>	<p>Tara</p> <p>15</p>
---	-----------------------

<p>মনুৰুণুণুণুণুণুণুণুণুণুণুণু।</p> <p>DÜN GUI / NAM KAR / DJE TSÜN MA / NGÖN SUM / CHUG PAR GUIUR //</p> <p>No espaço à minha frente, a Venerável realmente aparece.</p> <p>ত্ৰ্যামুনাঞ্জনুৰঞ্জে। পদব্রহ্মসুৰুণুণুরুণুরুণু।</p> <p>DA SO / DRO KÜN / KIAB SU TCHI //</p> <p>NA MO // KÖN TCHOG / KÜN NGÖ / DJE TSÜN MAR //</p> <p>Homenagem! Eu e todos os seres tomamos refúgio na Venerável, manifestação de todas as Raras e Sublimes. Após desenvolver</p> <p>মনুৰুণুণুণুণুণুণুণুণুণুণুণু।</p> <p>DJANG TCHUB MÖN PEI / SEM</p> <p>KIE NE // ZAB MOI / LAM LA / DJUG PAR DJI //</p> <p>a Mente do Despertar de Aspiração, entrarei na profunda Via.</p>	<p>Tara</p> <p>16</p>
--	-----------------------

ଓ়। ক্ষেত্রাদিত্যাদৈশী হৈ'প্রভু'ব্রহ্মণ'ম'শ্চ'ব'ম'দ'। প্রিণ্ট'প্রভু'নুম'ব্রহ্মণ'প'ঁ। শ্রুত'প'শ্চ'প'ত'।
 DJE TSÜN / PA MA / DRÖL MA DANG // TCHOG TCHU / DÜ SUM / CHUG PA I // GUIEL UA / SE TCHE /

A reunião das duas acumulações: À Nobre e Venerável Libertadora, a todos os Vencedores, seus Filhos, que residem nas dez direções e três

ষমশ'ত'। শুক'প'শ'দ'ব'শ'প'শ'ু'র'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'।
 TAM TCHE LA // KÜN NE / DANG UE / TCHA GUI O // ME TO / DUG PÖ / MAR ME DRI // CHEL ZE / RÖL MO / LA SOG PA //

tempos, rendo homenagem com total fervor. Faço oferendas materiais e mentais, como flores, incensos, luzes, manjares, música e

১৭
 প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'।
 NGÖ DJOR / I KI / TRÜL NE BÜL // PA MEI / TSO KI / CHE SU SÖL // TOG MA / ME NE / DA TEI BAR // MI GUE TCHU

muitas outras, rogando à Assembléia da Nobre que as aceite. Confesso todas as negatividades cometidas, com a mente dominada pelas

ষ্ঠ'ন'ম'ক'ম'শ'ম'দ'। শ'ম'শ'র'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'।
 DANG / TSA ME NGA // SEM NI / NHÖN MONG / UANG GUIUR PEI // DIG PA / TAM TCHE / CHAG PAR GUI // NHIEN TÖ / RANG

paixões, os dez atos não-virtuosos e as cinco ações de consequência imediata, desde tempos sem começo até agora. Regozijo-me do

শ্রুত'প'ত'। শ'শ'শ'ু'প'শ'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'।
 GUIEL / DJANG TCHUB SEM // SO SO / KIE UO / LA SOG PE // DÜ SUM / GUE UA / TCHI SAG PEI // SÖ NAM / LA NI / DA I RANG //

mérito das virtudes acumuladas durante os três tempos pelos Sravakas, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas e pessoas comuns. Suplico-vos

শ'শ'শ'ু'প'শ'। শ'শ'শ'ু'প'শ'। প'ত'। প'ত'। প'ত'। প'ত'।
 SEM TCHEN / NAM KI / SAM PA DANG // LO I / DJE DRA / DJI TA UAR // TCHE TCHUNG / TÜN MONG / TEG PA I // TCHÖ KI / KOR LO /

que gireis a Roda do Dharma dos veículos grande, pequeno e comum, de acordo com as diferentes particularidades e modo de pensar

17

Tara

Tara

18

Tara

ஓ | ଏକ୍ଷର୍ଦ୍ଦୁଶନ୍ତି | ଏକ୍ଷର୍ଦ୍ଦୁଶନ୍ତିଶିଦ୍ଧମନ୍ତ୍ରଦିଵା | ଶୁଦ୍ଧମିଳଦିଷ୍ଟଶହେଣିତା | ଶୁଦ୍ଧମନ୍ତ୍ରମହେଲିଦିଵା |
 KOR DU SÖL // KOR UA / DJI SI / MA TONG BAR // NIA NGEN / MI DA / TU DJE I // DU NGEL / GUIAM TSOR / DJING

dos seres. Suplico-vos para não ides para além do sofrimento, até que o Samsara seja esvaziado, mas que olheis com compaixão para

ଯି | ଶିମନ୍ତରକୁମନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଏକ୍ଷର୍ଦ୍ଦୁଶନ୍ତିମନ୍ତ୍ରକିରଣଶନ୍ତି | ସମନ୍ତରପ୍ରଦକ୍ଷିଣଶନ୍ତି |
 UA I // SEM TCHEM / NAM LA / ZIG SU SÖL // DA GUI / SÖ NAM / TCHI SAK PA // TAM TCHE / DJANG TCHUB / GUIUR

os seres que afundam no oceano do sofrimento. Que todo o mérito que eu tenha acumulado possa ser a causa do despertar, tornando-

ରତା | ମିଳଦିଷ୍ଟଶହେଣିତା | ଏକ୍ଷର୍ଦ୍ଦୁଶନ୍ତିପରିଦିଷ୍ଟଶନ୍ତି | ଉପରିଷଦମନ୍ତ୍ରିତିଶନ୍ତି | ମହାଶନ୍ତିଶନ୍ତି |
 GUIUR NE // RING POR / MI TOG / DRO UA I // DREN PEI / PEL DU / DA GUIUR TCHIK //

me rapidamente um glorioso guia dos seres.

Consagração das Oferendas:

19

Tara

ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଶବ୍ଦଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି |
 NE IÜL / PE MO / KÖ PEI CHING //

OM / BENZA / AMRITA / KUNDALI / HANA / HANA / HUM / PE // OM / SOBHAWA / SHUDDA / SARWA / DHARMA / SOBHAWA / SHUDDO / HAM // O mundo se transforma no

ବ୍ରହ୍ମଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଶୁଦ୍ଧଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ମହାଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି |
 IB DANG / GUIEN KÖ / TSE ME PAR // HLA DZE / TING DZIN / LE DRUP PEI // TCHÖ DZE / SAM MI / KIAB PAR GUIUR // OM / BENZA /

campo ornado de lótus, com inumeráveis adornos e formas, no qual as substâncias divinas produzidas pela meditação, tornam-se

ଶୁଦ୍ଧଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି | ଜୀବନ୍ତଶନ୍ତିଶନ୍ତିଶନ୍ତି |
 ARGAM / A / HUM // OM BENZA / PADIAM / A / HUM // OM / BENZA / PUPE / A / HUM // OM / BENZA / DUPE / A / HUM // OM / BENZA / ALOKE / A / HUM // OM / BENZA / GUENDE / A / HUM //

oferendas que não se pode conceber. Faço oferendas de água de beber, água de lavar, flores, incensos, lamparinas, perfumes,

20

ଓা । ঔঁ বহু কৈ শিরু খুঁ কুঁ । ঔঁ বহু মনু খুঁ কুঁ । ॥

OM / BENZA / NEWIDE / A / HUM //

OM / BENZA / SHABDA / A / HUM //

॥ OM / BENZA / SAPA RA NA / KAM

manjares e músicas que se multiplicam. OM / BENZA / SAPA RA NA / KAM

ঔঁ বহু শু র ন পি ।

দ্বিতীয় শব্দে মনোরূপকে শুণুন এবং শুণুন এবং

Primeiramente faço oferendas e homenagem às Três Jóias em geral:

ত্রিশশাস্ত্রকুস্তির্বৃষ্টিমনুস্তুপাশুন্দরকুমারুন্মুক্তি ॥

মালুনা

TCHOG TCHU / DÜ CHI / LA MA / GUIEL UA / SE DANG / TCHE PA / TAM TCHE / DÜN GUI / NAM KAR / BEN ZA / SA MA DZA //

Todos os Lamas, os Vitoriosos e seus filhos das 10 direções e 4 tempos vêm no céu à minha frente.

BENZA SAMA DZA.

MA LÜ /

Vós que

শিমশাত্রুনুরুন্মুক্তিমুর্তি । পুনুর্দ্বিষ্টকুমারুন্মুক্তিমুর্তি । গুরুনামালুনাহুর্তিমুর্তি ।

SEM TCHEM / KÜN GUI / GÖN GUIUR CHING //

DÜ DE / PUNG TCHE / MI ZE / DJOM DZE HLA //

NGÖ NAM / MA LÜ / DJI CHIN /

sois os protetores de todos os seres, divindades que submeteis os irresistíveis exércitos de demônios, vós que conhecíeis o modo de ser

মালুনুরুন্মুক্তি । একেমালুনুরুন্মুক্তিমুর্তি । পুনুরুন্মুক্তিমুর্তি ।

KIEN GUIUR PEI //

TCHOM DEN / KOR TCHE / NE DIR / CHE SU SÖL //

PEMA / KAMALAYA / SATOM //

de todas as coisas, Conquistadores e vossos séquitos, eu vós rogo para vir a este lugar.

ঘৰণামনুস্তুপ

ত্রিশশাস্ত্রকুস্তির্বৃষ্টিমনুস্তুপাশুন্দরকুমারুন্মুক্তিমুর্তি ।

DJI NHIE / SU DA / TCHOK TCHUI / DJIG TEN NA //

DÜ SUM / CHEG PA / MI I / SEN GUE KÜN //

DA GUI / MA LÜ / DE DA / TAM

A todos os Tataghatas, leões entre os homens, tantos quantos existem nos mundos das dez direções e três tempos; a todos, sem

কুস্তুপাশুন্দরকুমারুন্মুক্তিমুর্তি । পুনুরুন্মুক্তিমুর্তি । কুস্তুপাশুন্দরকুমারুন্মুক্তিমুর্তি ।

TCHE LA // LÜ DANG / NGA I / DANG UE / TCHA GUI O //

ZANG PO / TCHÖ PEI / MÖN LAM / TOB DA GUI //

GUIEL UA / TAM TCHE /

nenhuma exceção, rendo sincera homenagem com o corpo, palavra e mente. Pela força da prece de aspiração da excelente conduta,

Prece dos 7 Ramos:

22

Tara

21

Tara

ଓা । পিন্দুন্তি মন্ত্র শুমান্বা । কিংবুন্তি কুণ্ডলুন্তি মন্ত্র বচন্তি । ক্রুশুন্তি মন্ত্র চুন্তি ।

I KI / NGÖN SUM TU //

CHING GUI / DUL NHIE / LÜ RAB / TÜ PA I //

GUIEL UA / KÜN LA / RAB TU / TCHA TSEL LO //

minha mente torna manifestos todos os Vencedores. Inclinando-me perfeitamente com corpos, tão numerosos quanto as partículas dos

কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি । সঙ্গুন্তি কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি । তিঙ্গুন্তি কুণ্ডলুন্তি ।

DÜL TCHIG / TENG NA / DÜL NHIE / SANG GUIE NAM //

SANG GUIE / SE KI / Ü NA / CHUG PA DA //

DE TAR / TCHÖ KI / ING

Campos, rendo homenagem a todos os Vencedores. Sobre cada partícula existem tantos Budas quantas são as partículas, os Budas

কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি । সমন্তব্ধ কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি । তিঙ্গুন্তি কুণ্ডলুন্তি । তিঙ্গুন্তি ।

NAM / MA LÜ PAR //

TAM TCHE / GUIEL UA / DA GUI / GANG UAR MÖ //

DE DA / NGA PA / MI ZE / GUIAM TSO NAM //

IANG

estão rodeados pelos seus Filhos. Assim, eu imagino que todos os domínios do Dharma, são completamente preenchidos com os

শুণ্যতা কুণ্ডলুন্তি শুণ্যতা কুণ্ডলুন্তি । ক্রুশুন্তি শুণ্যতা কুণ্ডলুন্তি কুণ্ডলুন্তি । এদেশ মন্ত্র শুণ্যতা কুণ্ডলুন্তি ।

KI / IEN LAG / GUIAM TSOI / DRA KÜN GUI // GUIEL UA / KÜN GUI / IÖN TEN / RAB DJÖ TCHING // DE UAR / CHEG PA / TAM TCHE / DA

Vencedores. Àqueles que são de maneira inesgotável dignos de louvação, enuncio perfeitamente as qualidades de todos os

শীশ দশ্মা । মেঠে দম প্রের দম প্রের । শীশ দশ্মা দশ্মা দশ্মা দশ্মা । মেঠে মেঠে ।

GUI TÖ //

ME TO / DAM PA / TRENG UA / DAM PA DANG //

SIL NHEN / NAM DANG / DJUG PI / DUG TCHO DANG //

MAR ME / TCHOG

Vencedores, pelo som de oceanos de inumeráveis melodias, faço louvação a todos os Sugatas. A todos os Vitoriosos faço oferendas de

দশ্মা দশ্মা দশ্মা দশ্মা । ক্রুশুন্তি দশ্মা প্রের দশ্মা দশ্মা । ক্রুশুন্তি দশ্মা দশ্মা দশ্মা । প্রে

DANG / DUG PÖ / DAM PA I //

GUIEL UA / DE DA / LA NI / TCHÖ PAR GUI //

NA ZA / DAM PA / NAM DANG / DRI TCHO DANG //

TCHE

finas flores, finas guirlandas santas, músicas, ornamentos, os supremos parassóis, supremas lâmpadas e incensos refinados. A todos os

ଓা । পুরিষুমাৰ্সিৰামণামণ্ডণ। । এগোদ্বিন্দুৰস্বৰূপসাধনীৰেৰকশাগুৰুশীলা । ক্রৃষ্ণদ্বিন্দুৱ্যব

MEI / PUR MA / RI RAB / NHAM PA DANG //

KÖ PA / KIE PAR / PAG PEI / TCHOG KUN GUI //

GUIL EA / DE DA / LA IANG

Vencedores faço oferendas de fragrâncias refinadas, finas vestes, pós medicinais em quantidades comparáveis ao Monte Meru. Tudo

মহেদ্বিন্দুৰেশীলা । মহেদ্বিন্দুৰেশীলা । মহেদ্বিন্দুৰেশীলা । মহেদ্বিন্দুৰেশীলা ।

TCHÖ PAR GUI // TCHÖ PA / GANG NAM / LA ME / GUIA TCHE UA // DE DA / GUIL EA / TAM TCHE / LA IANG MÖ // ZANG PO / TCHÖ LA /

disposto de maneira excepcionalmente sublime. Todas estas oferendas insuperáveis e vastas, são dedicadas a todos os Vencedores.

পুরিষুমণামণ্ডণশীলা । ক্রৃষ্ণগুৰুৱ্যবৰ্ষণৰেকশীলা । পুরিষুমণামণ্ডণশীলা । পুরিষুমণামণ্ডণশীলা ।

DE PEI / TOB DA GUI // GUIL EA / KÜN LA / TCHA TSEL / TCHÖ PAR GUI // DÖ TCHAG / CHE DANG / TI MUG / UANG GUI NI // LÜ

Pelo poder da fé na conduta excelente, faço oferendas e homenagem a todos os Vencedores. Confesso cada uma das ações

ধৰ্মদণ্ডন্তৰেৰেকশীলা । শ্রীশ্বৰ্বৰ্ষণশীলা । ধৰ্মদণ্ডন্তৰেৰেকশীলা । ধৰ্মদণ্ডন্তৰেৰেকশীলা ।

DANG / NGA DANG / DE CHIN / I GUI KIANG // DIG PA / DA GUI / GUI PA / TCHI TCHI PA // DE DA / TAM TCHE / DA GUI / SO SOR CHA //

negativas, quaisquer que sejam, cometidas com o corpo, palavra e mente, sob o domínio do desejo, cólera e ignorância. Eu me regozijo

মৰণশা । প্ৰেৰণশা । পুৰিষুমণামণ্ডণশীলা । পুৰিষুমণামণ্ডণশীলা । পুৰিষুমণামণ্ডণশীলা ।

TCHOG TCHUI / GUIL EA / KÜN DANG / SANG GUIE SE // RANG GUIL / NAM DANG / LOB DANG / MI LOB DANG // DRO EA / KÜN

por todo mérito, qualquer que seja, acumulado por todos os vencedores das dez direções, budas e seus filhos, os pratika-budas, os que

শুণ্ঠণশীলা । ধৰ্মদণ্ডন্তৰেৰেকশীলা । শুণ্ঠণশীলা ।

GUI / SÖ NAM / GANG LA IANG // DE DA / KÜN GUI / DJE SU / DA I RANG // GANG NAM / TCHOG TCHUI / DJIG TEN / DRÖN MA DA //

aprendem e os que estão além do aprendizado, e de todos os seres. Rogo a todos os Protetores que seguiram a via progressiva para o

Tara

25

Tara

26

ஓ ପ୍ରତ୍ୟେଷିମାଦଶନ୍ତିଶାମାହଣାଶକ୍ତିଶା ପର୍ବତୀଦିନଶାଧିଶାଶିଶାଶମନତନ୍ତ୍ରା ପର୍ବତୀଶାଶବ୍ଦା

DJANG TCHUB / RIM PAR / SANG GUIE / MA TCHA NHE // GÖN PO / DE DA / DA GUI / TAM TCHE LA // KOR LO / LA NA /

Despertar, até a obtenção do estado de Buda sem apego, e que são a tocha dos mundos das dez direções, que girem a insuperável

ମଦିପରାଶନ୍ତିଶାମନଶକ୍ତିଶା ପ୍ରତ୍ୟେଷିନନ୍ଦନଶକ୍ତିଶାମନଶା ପର୍ବତୀଶାଶବ୍ଦାଶନ୍ତିଶାଶମନଶା

ME PAR / KOR UAR KÜL // NIA NGEN / DA TÖN / GANG CHE / DE DA LA // DRO UA / KÜN LA / PEN CHING / DE UEI TCHIR // KEL

roda. De mãos juntas, rogo àqueles que têm a intenção de demonstrar o nirvana, que para o bem e felicidade de todos os seres, perma-

ପାଶିନନ୍ଦନଶକ୍ତିଶାମନଶାମନଶା ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶା ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶା

PA / CHING GUI / DÜL NHE / CHUK PAR IANG // DA GUI / TEL MO / RAB DJAR / SÖL UAR GUI // TCHA TSEL / UA DANG / TCHÖ TCHING /

neçam por tantos kalpas, tão numerosas quantas são as partículas dos Campos. Dedico ao despertar, todas as virtudes que acumulei,

ଏପଶଶାମନଶା ହିନ୍ଦିଶାଶନ୍ତିଶାଶମନଶାଶମନଶା ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶା ପରିମାଶନଶାମନଶା

CHAG PA DANG // DJE SU / I RANG / KÜL CHING / SÖL UA I // GUE UA / TCHUNG ZE / DA GUI / TCHI SAG PA // TAM TCHE /

por menores que sejam, por meio de homenagens, oferendas, confissão, regozijo, súplica e prece.

Oferecer a Mandala: OM A HUM

ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶା ଆଖୁଃକୁଃ ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶା ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶା

DA GUI / DJANG TCHUB / TCHIR GNO O // OM / A / HUM // DA DANG / TA IE / SEM TCHENG GUI // LÜ DANG / LONG TCHÖ / GUE TSO KÜN //

Às três preciosas Raras e Sublimes, às Três Raízes, ao oceano de guardiões do Dharma e deuses da Riqueza, respeitosamente, faço

ଗୁଣଃ ଶ୍ରୀଦିନଶାମନଶାମନଶାମନଶା ଶ୍ରୀମିନ୍ଦନଶାମନଶାମନଶାମନଶା ଗୁଣଃ ପରିମାଶନଶାମନଶାମନଶାମନଶା

LING CHI / RI RAB / NHI DAR TCHE // HLA MII / LONG TCHÖ / SAM MI KIAB // KÜNZANG / TCHÖ PEI / TRIN PUNG TCHE // GUIUN MI /

sempre oferendas de todas as virtudes acumuladas, corpos e riquezas, meus e dos inumeráveis seres, a montanha suprema, o sol e a

27

Tara

ଶ୍ରୀମନ୍ଦନଶାମନଶାମନଶାମନଶା ଶ୍ରୀମନ୍ଦନଶାମନଶାମନଶାମନଶା

28

Tara

ཝྱ ཉକ୍ତ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପ୍ରଶାନ୍ତିଃ ନୋର ମହା ଚିନ୍ତନ କେବଳ ଏଷାଶୁମଃ ହେଣ ଶୁଦ୍ଧ ରେ ଲୁ କୁ ମହେ ଏଃ ଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ
 TCHE PAR / TRÜL DJE TE // KÖN TCHO / RIN TCHE / TSA UA SUM // TCHÖ SUNG / NOR HLA / GUIAM TSO LA // GÜ PE / TAG TU /
 lua, as inconcebíveis riquezas de deuses e humanos e a contínua emanação de nuvens de oferendas de Samantabhadra. Tendo perfeita-
 ରସ୍ତେ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ
 PÜL UAR GUI // SÖ NAM / TSOG TCHE / RAB DZOG NE // IE CHE / NANG UA / GUIE PAR CHO //
 mente completado a grande acumulação de méritos, possa a claridade da sabedoria primordial expandir-se. OM / GURU / DEWA / DAKINI
 ଶତ ରୁ ମହୁ ପୁରୁ ମହୁ ଶତ ରୁ ମହୁ
 NA MO // SANG GUIE / TCHÖ DANG / GEN DÜN DANG // LA MA / I DAM / KA
 DAKINI / SARWA / RATNA / MANDALA / PUDZA / MEGA / A / HUM // Pedidos de realização dos desejos: Homenagem! Budas, Dharma, Sangha, Gurus,

29

Tara

ରସ୍ତେ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ
 DRO DANG // TCHÖ SUNG / NOR HLA / TER GUI DA // IE CHE / TCHI GUI / NGO UO LE // RANG CHIN / MA GAG / TCHIR IANG TÖN //
 Yidams, protetores do Dharma, deuses da riqueza e detentores dos tesouros, com vossa maravilhosa compaixão e atividade desperta,
 ସୁତ୍ତା ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ
 TU DJE / TRIN LE / ME PO TCHE // DRO KÜN / KIAB DANG / GÖN GUIUR PA // KIEN TSEI / DA NHI / KIE NAM LA // TCHA TSEL /
 vós mostrais de maneira ininterrupta o modo de ser da essência do conhecimento primordial. À vós, personificação de sabedoria e da
 ଶତ ରୁ ମହୁ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ ପରିଶୁଦ୍ଧ
 NHING NE / KIAB SU TCHI // LÜ DANG / LONG TCHÖ / TCHÖ PAR BÜL // DA DANG / TA IE / SEM TCHE NAM // TAG TU
 bondade, guardiões e protetores de todos os seres, de coração, faço homenagem e tomo refúgio. Faço oferenda do corpo e das riquezas.

30

Tara

ଓা । শুশন্তি পান্তি মহাদেব শক্তিঃ । কুরু দেব পূজা পূজাঃ । হে দেব পূজা পূজা পূজা পূজা ।

TU DJE / KIAB DZE SÖL //

NE DANG / NÖ PA / CHI UA DANG //

TSE DANG / SÖ NAM / PEL UA DANG //

SAM

Rogo que, com vossa compaixão, protejais a mim e a todos os inumeráveis seres, pacifiqueis as doenças e o que prejudica. Que a vida

পর্বত পূজা মালুম গুৰুঃ । হে দেব পূজা পূজা পূজা পূজা । পূজা পূজা পূজা পূজা ।

PEI / DÖN NAM / MA LÜ KÜN //

TCHÖ CHIN / DRUP PAR / DJIN GUI LOP //

e o mérito se desenvolvam. Concedais vossa graça para que todas as aspirações se realizem de acordo com o Dharma. *Fazemos homenagem*

যুগ্ম পূজা পূজা পূজা পূজা পূজা । হে দেব পূজা পূজা পূজা পূজা । পূজা পূজা পূজা পূজা ।

à Venerável três vezes e recitamos o Tantra de Homenagem. Convite: RANG NI / KE TCHIG / DREN DZOG SU // DJE TSÜN / PA MEI / KUR SEL UEI // TU KAR //

Num instante apareço claramente como a Nobre Tara. No coração, sobre uma lua, está a sílaba TAM, verde, dela irradiam inumeráveis



Tara

শ্বেত হৃদযুক্ত দেবী । দে লে দে লে দে লে দে লে । দে লে দে লে দে লে । দে লে দে লে দে লে ।

DA TENG / TAM DJANG GU // DE LE / Ö SER / PA IE TRÖ // PA MA / NAM TRÜL / NHIER TCHIG DANG // KÖN TCHOG / GUIAM TSOI

raios de luz, convidando as 21 emanações de Tara e o oceano das Três Jóias, que se reúnem como nuvens no céu diante de mim.

শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী ।

TRIN TRO UA //

DÜN GUI / NAM KAR / TCHEM DRANG GUIUR //

TAM // KIE ME / Ö SEL / TCHÖ KUI ING //

GAG ME / PA MEI /

TAM! O ilimitado domínio do Dharmakaya, Clara luz não-nascida, é o corpo da sabedoria da Nobre, que surge como uma rede de

মন্ত্র শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী । মন্ত্র শ্বেত দেবী ।

IE CHE KUR //

GANG DÜL / GUIU TRÜL / DRA UAR CHAR //

TSUR CHEG / ARIA / TA RE DZA //

DA DANG / DRO LA / TU TSEI

emanações mágicas para os que devem ser disciplinados. Vinde aqui, Nobre Tara. •◦•

Bem-aventurada, por amor e compaixão,

31

Tara

32

Tara	<p>ଓা । প্রিমঃ ৰিদুৰুপুৰমসুঘিশৰ্বঃ ৰিণীদৰক্তব্যবন্ধুৰশৰ্বঃ ৰিণীদৰক্তমালুৰব্লোষণুৰশৰ্বঃ</p> <p>TCHIR // NHI KI / DZU TRÜL / TU I NI // DJI SI / TCHÖ PA / DA GUI PA // DE SI / TCHOM DEN / CHUG SU SÖL //</p> <p>por mim e por todos os seres, com vossos poderes milagrosos, peço-vos que permaneçais enquanto faço as oferendas. PEMA / KAMALAI A /</p> <p>প্ৰামাণ্যস্থঃ ॐ । অংতর্দেশৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ</p> <p>PEMA / KAMALAI A / SA TOM // OM / NGÖ DJOR / I LE / DJUNG UA I // KÜN TU / ZANG POI / CHÖ TRIN GUI // TCHÖ ING / GUIE</p> <p>SA TOM // ॐ । Faça oferendas: OM! À Nobre Libertadora e seu séquito, faço oferendas materiais e mentais, que se expandem em nuvens de</p> <p>প্ৰথাৰূপস্থঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ</p> <p>PAR / KANG DJE TE // PA MA / DRÖL MA / KOR TCHE TCHÖ // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / ARGAM / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA /</p> <p>oferendas de Samantabhadra, preenchendo o domínio do Dharma. Nobre Tara por favor aceitai : Água para beber. Nobre Tara por</p>	33
------	---	----

Tara	<p>হৃতেৱৰ্ষৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ</p> <p>TARE / SA PARI UARA / BENZA / PADIAM / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / PUCHPE / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA /</p> <p>favor aceitai: Água para lavar. Nobre Tara por favor aceitai: Flores. Nobre Tara por favor aceitai: Incenso. Nobre Tara por favor aceitai:</p> <p>হৃতেৱৰ্ষৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ</p> <p>DUPE/ TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / ALOKE / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / GUENDE / TRATITSA / SO HA //</p> <p>Luzes. Nobre Tara por favor aceitai: Água perfumada. Nobre Tara por favor aceitai: Manjares. Nobre Tara por favor aceitai: Música. ॐ ।</p> <p>হৃতেৱৰ্ষৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ ৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যৰূপৰ্য্যঃ</p> <p>OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / NEUEDE / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / CHAPTA / TRATITSA / SO HA // Ofereças um mandala:</p>	34
------	---	----

ஓ ମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମା
ॐ ଖୁଦୁଃ ପରାମର୍ଶମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ସଦଗୁରଃ
OM A HUM // KAM SUM / NÖ TCHÜ / PEL DJOR DANG // DA LÜ / LONG TCHÖ / GUE TSO KÜN //

OM A HUM! Ofereço meu corpo, minhas riquezas e todas as virtudes, e as riquezas e glórias dos três domínios, àqueles que tem a

ସୁଧାର୍ଥିରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ସବେଶରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ଓ ଅନ୍ତରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ

Tara

35

TU DJEI / DA NI / NAM LA BÜL // CHE NE / DJIN GUI / LAB TU SÖL // OM / SARUA / TATAGATA / RATNA / MANDALA / PUDZA HO // compaixão por natureza; aceitai-as; rogo-vos que me concedais vossa graça.

କ୍ଷେତ୍ରମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ଏହାମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ଓ ଅନ୍ତରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ଗୁରୁତ୍ବପଦ୍ଧତିରେ

Recita duas vezes as vinte e uma homenagens, o Tantra Rei das Louvações. Faze oferendas: OM / NGÖ DJOR / I LE / DJUNG UA I // KÜN TU / ZANG
À Nobre Libertadora e seus séquitos, faço oferendas

ପରିମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ହେତ୍ରମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ଏହାମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ଓ ଅନ୍ତରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ

POI / CHÖ TRIN GUI // TCHÖ ING / GUIE PAR / KANG DJE TE // PA MA / DRÖL MA / KOR TCHE TCHÖ // OM / ARIA / TARE / SA

materiais e mentais, que se expandem em nuvens de oferendas de Samantabhadra, preenchendo o domínio do Dharma.

ପରିଶୂରପଦ୍ମଃ ଖୁଦୁଃ ମୁହଁଃ ମୁହଁଃ ଖୁଦୁଃ ଖୁଦୁଃ ଖୁଦୁଃ ଶକ୍ତିଃ ଶକ୍ତିଃ କର୍ମିଃ ଏହାମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ

PARI UARA / BENZA / ARGAM / PADIAM / PUCHPE / DUPE / ALOKE / GUENDE / NEUEDE / CHAPTA / TRATITSA / SO HA //

Nobre Tara por favor aceitai: Água para beber, água para lavar, flores, incenso, luzes, água perfumada, manjares, música. ○

ଓ ମହାଶ୍ରୀରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ ସଦଗୁରଃ ସୁଧାର୍ଥିରତ୍ନମାଞ୍ଚଦିନପରାପ୍ରଦରଃ

OM A HUM // KAM SUM / NÖ TCHÜ / PEL DJOR DANG // DA LÜ / LONG TCHÖ / GUE TSO KÜN // TU DJEI / DA NHI /

Oferece uma mandala: OM A HUM! Ofereço meu corpo, minhas riquezas e todas as virtudes, e as riquezas e glórias dos três domínios, àqueles

Tara

36

ଓা । ତିଦ୍ବନ୍ଧମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଏକିଶାରସାପ୍ରିଣ୍ଟଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ହେଣ୍ଟଶବ୍ଦିଃ ॥

NAM LA BÜL //

CHE NE / DJIN GUI / LAB TU SÖL //

que tem a compaixão por natureza, aceitai-as; rogo-vos que me concedais vossa graça.

ॐ ସର୍ଵାତାଗତାମନ୍ଦଳାପୁଦ୍ଜାହୋ ॥

ଶିଶା

ମନ୍ଦଳମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଏକିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥

TCHA IE / TCHO DJIN / TCHA GUIA NHI // KIAB DJIN / TCHA GUIA / GUIUR PEI O // DA DANG / SUNG DJA / KUN TSÜ NE //

Pensando que: A sua mão direita no mudra da sublime generosidade torna-se o mudra dando proteção, sob o qual estamos eu e todos os

ମନ୍ଦଳମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ତେଷମନ୍ଦଳମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଯଦମକଦିଃ ॥ ଅନ୍ତର୍ମନ୍ଦଳମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥

DJIG PA / KÜN LE / U IUNG GUIUR OM / NGÖ DJOR / I LE /

que devem ser protegidos, afastando de nós todos os medos. Recita as 21 homenagens 3 vezes. Mais uma vez, faze oferendas: À Nobre Libertadora

37

ଏକିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ କଞ୍ଚାପଦ୍ମପଦମନ୍ଦଳମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ମନ୍ଦଳମନ୍ଦିରାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥

DJUNG UA I // KÜN TU / ZANG POI / CHÖ TRIN GUI // TCHÖ ING / GUIE PAR / KANG DJE TE // PA MA / DRÖL MA / KOR

e seus séquitos, faço oferendas materiais e mentais, que se expandem em nuvens de oferendas de Samantabhadra, preenchendo o

ମନ୍ଦଳମକଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥

TCHE TCHÖ // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / ARGAM / PADIAM / PUCHPE / DUPE / ALOKE / GUENDE / NEUDE / CHAPTA /

domínio do Dharma. Nobre Tara por favor aceitai: Água para beber, água para lavar, flores, incenso, luzes, água perfumada, manjares,

ପ୍ରତିକ୍ରିତିଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥ ଶିଶାପଦ୍ମପାତ୍ରଶବ୍ଦିଃ ॥

TRATITSA / SO HA // OM A HUM // KAM SUM / NÖ TCHÜ / PEL DJOR DANG // DA LÜ / LONG TCHÖ / GUE TSO KÜN //

música. Oferece uma mandala: OM A HUM! Ofereço meu corpo, minhas riquezas e todas as virtudes, e as riquezas e glórias dos três

38

Tara

Tara

ଓা । পুষ্পশাহী'বদ্ধা'নিদ'ক্রমশ'ব'রস্যাঃ ॥ বৈশ'ক্ষ'প্রি'শ'প্ল'ব'চ'গ'ন্ত'য়ঃ ॥ অং'শ'হ'শ'হ'চ' ॥

TU DJEI / DA NHI / NAM LA PÜL //

CHE NE / DJIN GUI / LAB TU SÖL //

domínios, àqueles que tem a compaixão por natureza; aceitai-as, rogo-vos que me concedais vossa graça.

OM SARWA TATAGATA RATNA

মন্ত্র'প'ন্দ'র' ॥ শু'শ'প'ন'দ'ক'ন'ক'ন'ক'ন'প'ন'শ' ॥ ম'ন'দ'প'ন'দ'প'ন'ক'ন'ক'ন'ক'ন'শ' ॥ ক'ন'শ'হ'প'ন'গ'ন'শ' ॥

MANDALA PUDZA HO //

KU LE / DÜ TSII / TCHU GUIÜN BAB // RANG DANG / SUNG DJEI / TCHI UO NE // CHUG TE / LÜ KÜN / GANG UA I //

Pensando que: Do corpo de Tara desce um fluxo de néctar que penetrando pelo topo da minha cabeça e de

প'ন'শ'ন'শ'ম'ন'শ'ন'শ' ॥ তে'শ'ম'শ'ব'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥ প'ন'শ'ন'শ'য'ন'শ'ন'শ' ॥

DJIN LAB / MA LÜ / CHUG PAR GUIUR //

HLA MO / LA GÜ / IANG DA / DEN PEI //

todos os que devem ser protegidos, preenche nossos corpos e concede todas as bênçãos.

Recita 7 vezes as Vinte e Uma Homenagens e em seguida, os benefícios:

Tara 39

শ্র'ভ'ন'শ'ন'শ'ন'দ'প'ন'দ'শ' ॥ শ্র'দ'ন'শ'ন'শ'ন'দ'প'ন'শ' ॥ শ্র'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥

LO DEN / GANG GUI / RAB DANG / DJÖ PE // SÖ DANG / TO RANG / LANG PAR / DJE NE // DREN PE / MI DJIG / TAM TCHE / RAB

Para o inteligente que à noite e ao amanhecer ao se levantar, lembra-se com respeito da divindade e faz as recitações: Ela concede

শ'ন' ॥ শ'ন'প'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥ শ'ন'প'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥ শ'ন'প'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥

TER // DIG PA / TAM TCHE / RAB TU / CHI UA // NGEN DRO / TAM TCHE / DJOM PA / NHI DO // GUIEL UA / IE UA / TRA DÜN / NAM KI //

a total ausência de medo; Ela pacifica todas as negatividades; Ela suprime todos os maus destinos. Setenta milhões de Vencedores

শ'ন'প'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥ শ'ন'প'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥ শ'ন'প'ন'শ'ন'শ'ন'শ'ন'শ' ॥

NIUR DU / UANG NI / KUR UAR / GUIUR LA // DI LE / TCHE UA / NHI NI / TOB TCHING // SANG GUIE / GO PANG / TAR TUG / DER DRO //

rapidamente lhe concederão as iniciações e coisas ainda maiores serão obtidas e, por fim, se atingirá o estado de Buda. Se venenos,

Tara 40

	<p>ଓ। ཁྱି' དྣ ༕' ཁ ༗' ་ ཁ ༃ ଶନ୍ତି ଏ ଶର୍ଷା ଘ ଦମ ଶବ୍ଦ ଯ ଦ ର୍ଥ ଏ DE I / DUG NI / DRAG PO / TCHE N PO // TEN LA / NE PAAM / CHEN IANG / DRO UA // ZÖ PA / DANG NI / TUNG PA / NHI KIANG //</p> <p>muito violentos, móveis ou imóveis, forem ingeridos, serão dissipados por mera recordação (da divindade). Ela suprime completamente</p>	
Tara	<p>ହି' ସନ୍ତା ମନ୍ତ୍ର ଶବ୍ଦ ଯ ଦ ର୍ଥ ଏ ଶନ୍ତି ଦମ ଶବ୍ଦ ଯ ଦ ର୍ଥ ଏ ଶବ୍ଦ ଏ DREN PE / RAB TU / SEL UA / NHI TOB // DÖN DANG / RIM DANG / DUG GUI / ZIR UEI // DUG NGEL / TSOG NI / NAM PAR / PANG</p> <p>todos os sofrimentos e tormentos produzidos por demônios, epidemias e venenos. Tudo isto também se aplica aos demais seres. Quem</p>	41
	<p>ଟି। ଶିମନ୍ତା ତନ୍ତ୍ର ଶବ୍ଦ ଯ ଦ ର୍ଥ ଏ ଶନ୍ତି ଶବ୍ଦ ଏ ନାମ ମନ୍ତ୍ର ଦୁନ୍ ଦୁ ମନ୍ତ୍ର ଏ ବହୁଦିନ ଏ TE // SEM TCHE N / CHEN PA / NAM LA / IANG NGO // NHI SUM / DÜN DU / NGÖN PAR / DJÖ NA // BU DÖ / PE NI / BU TOB /</p> <p>quer que recite assim duas, três e sete vezes, se desejar filhos os terão, se desejar riquezas também as terão. E todos os obstáculos</p>	

	<p>ରୁନ୍ ରିନ୍। ରି' ନ ଦ ଦ ଏ ଶବ୍ଦ ର ର ମନ୍ତ୍ର ର ର ଶବ୍ଦ ଏ ନ ଦ ଦ ଏ ଶବ୍ଦ ର ର ମନ୍ତ୍ର ଏ GUIUR CHING // NOR DÖ / PE NI / NOR NAM / NHI TOB // DÖ PA / TAM TCHE / TOB PAR / GUIUR LA // GEG NAM / ME TCHING /</p> <p>sendo suprimidos, todos os desejos se realizarão. Possa esta realizar-se como tal.</p>	
Tara	<p>ତିନ୍ ଶନ୍ତା ନ ଦ ଦ ଏ ଶବ୍ଦ ର ର ତିନ୍ ଶନ୍ତା SO SOR / DJOM GUIUR TCHIG // Oferece uma torma. <small>Lavar e purificar com:</small></p> <p>ଶୁଵ୍ର ଭୁବନ୍ଦ ରୁନ୍ ରି' ନ ଶୁଵ୍ର SOBAWA SHUDO HAM //</p> <p>ଅ' ମନ୍ତ୍ର ଆ ଶୁଵ୍ର ଭୁବନ୍ଦ ରୁନ୍ ରି' ନ ଅ' ଶୁଵ୍ର ଭୁବନ୍ଦ TONG PEI / NGANG LE / OM IG LE //</p> <p>ରି' କେ ଶୁଵ୍ର ଭୁବନ୍ଦ ର ର ଯ ଦ ର ଦ ଏ ରୁନ୍ RIN TCHE N / NO TCHOG / IANG PEI NANG //</p> <p>Da vacuidade surge a lera OM, que se transforma no vasto, sublime e precioso recipiente. No seu interior,</p>	42

<p>Tara</p> <p>ଓঁ । শশুম' অশ' পুন' শহ্র' ম' কীঁ : শশ' মেদ' ঘ' এশ' পুন' কীঁ স' পুন' : ওঁ খুন' : অ'শ' শশুম' ওঁ খুন' হু' র' এশ' প' ক' : SUM / LE DJUNG / TOR MA NI // ZAG ME / IE CHE / DÜ TSIR GUIUR // das três letras, surge a torma, que se transforma noelixir do conhecimento imaculado. OM A HUM 3 vezes OM / ARIA / TARE / SAPARI Oferecer à divindade principal, com: <p>়া'ৱ' অ'দ' দ' ব' দ' ধ' প' শ' প' ক' ি' ল' ত' অ'শ' শশুম' গু' শ' প' ক' ম' দ' : UARA / IDAM / BALIMTA / KA KA / KAH / KAH // 3 vezes Oferecer a todos os convidados com: OM / A KA RO MU KAM / SARUA / DHARMA / NAM / A DE / NUTPENNA</p> <p>অ'ন' শ' ন' অ'শ' শশুম' গু' শ' প' ব' ব' ব' শ' প' শ' প' : TOTA / OM A HUM / PE / SOHA // 3 vezes Pedir a realização dos desejos: Com vossa grande sabedoria primordial considerais esta 43</p> <p>ওঁ' ম' হ'ক' দ' শ' ক' র' শ' হ'ক' ম' ম' দ' ব' দ' : এ' এ' শ' ক' র' শ' হ'ক' : OM / TCHÖ DJIN / TOR MA / DAM PA DI // IE CHE / TCHE PÖ / DJE</p> </p>
--

<p>Tara</p> <p>বৰ্ষ' দ'শ' এ' : এ'দ' এ' ক' র' এ' শ' ক' র' এ' শ' প' শ' এ' : বৰ্ষ' দ'শ' এ' : বৰ্ষ' দ'শ' এ' : GONG LA // DE UAR / TCHEM POR / CHE NE KIANG // NGÖ DRUB / MA LÜ / TSEL DU SÖL // ওঁ খুন' হু' র' এশ' : sagrada torma de oferenda e aceitai-a com grande alegria. Rogo-vos que me concedais todas as realizações. Oferendas: Nobre Tara <p>প'র' শ' প'ক' অ'গ' খ'ক' ি' প'র' শ' প'ক' শ' ন' : ওঁ খুন' হু' র' এশ' প'র' শ' প'ক' ি' প'র' শ' প'ক' শ' ন' : PARI UARA / BENZA / ARGAM / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / PADIAM / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / PUCHPE / por favor aceitai: Água para beber. Nobre Tara por favor aceitai: Água para lavar. Nobre Tara por favor aceitai: Flores. Nobre Tara por <p>ি' প'র' শ' প'ক' শ' ন' : ওঁ খুন' হু' র' এশ' প'র' শ' প'ক' ি' প'র' শ' প'ক' শ' ন' : ওঁ খুন' হু' র' এশ' প'র' শ' প'ক' অ'গ' খ' প'র' শ' প'ক' শ' ন' :</p> TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA DUPE / TRATITSA / SO HA // OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / ALOKE / TRATITSA / SO HA // favor aceitai:Incenso. Nobre Tara por favor aceitai: Luzes. Nobre Tara por favor aceitai: Água perfumada. Nobre Tara por favor 44</p> </p>

	<p>ଓা । আৰ্ণুলু হৃষি শব্দে শুন বহু গুণে পুরুষ শুন ॥</p> <p>OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / GUENDE / TRATITSA / SO HA //</p> <p>aceitai: Manjares. Nobre Tara por favor aceitai: Música.</p>	<p>আৰ্ণুলু হৃষি শব্দে শুন বহু গুণে পুরুষ শুন ॥</p> <p>OM / ARIA / TARE / SA PARI UARA / BENZA / NEUDE / TRATITSA / SO HA //</p> <p>Louvações: À Nobre Libertadora, da família de Lótus de Amitabha, surgida</p>	<p>আৰ্ণুলু</p> <p>OM / ARIA /</p>
Tara	<p>হৃষি শব্দে শুন বহু গুণে পুরুষ শুন ॥</p> <p>TARE / SA PARI UARA / BENZA / CHAPTA / TRATITSA / SO HA //</p> <p>da face do Poderoso do Mundo, que personifica a atividade de todos os Budas, rendo homenagem.</p>	<p>শুন বহু গুণে পুরুষ শুন ॥</p> <p>OM / NANG UA / TA IE / PE MEI RIG //</p> <p>Àqueles que são dignos de</p>	<p>শুন বহু গুণে পুরুষ শুন ॥</p> <p>DJI TEN / UANG TCHUG /</p>

45

	<p>সমাতদ্যা । কিংবুত্যানুগুণী শুন শুনে শুন ॥</p> <p>TAM TCHE LA //</p>	<p>যুশ ষট্টু দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু । মক্ষে চুক্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ॥</p> <p>CHING DÜL / KÜN GUI / DRANG NHIE KI //</p>	<p>মক্ষে চুক্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>LÜ TÜ / PA I / NAM KÜN TU //</p>	<p>মক্ষে চুক্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>TCHOG TU / DE PE / TCHA TSEL TÖ //</p>
Tara	<p>মাণসগুণা</p>	<p>মাণসগুণা</p>	<p>কৃত্তু দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>DJE TSÜN / PAG MA / DRÖL MA / KOR DANG TCHE //</p>	<p>মাণসগুণা</p> <p>MIG ME / TU DJE / TSER GONG LA //</p>

46

	<p>মাণসগুণা । এব্যাপ্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>DA GUI / DJI TAR / SÖL UEI DÖN //</p>	<p>শিষ্য মাণসগুণা । এব্যাপ্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>GUEG ME / DRUB PAR / DJIN GUI LOB //</p>	<p>শিষ্য মাণসগুণা । এব্যাপ্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>SANG GUIE / TEN PA / DAR CHING GUIE //</p>
Tara	<p>ব্যাপ্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p> <p>que os detentores da Doutrina estejam em harmonia e que tenham longa vida; que todas as interrupções sejam pacificadas; fazei</p>	<p>ব্যাপ্তি দ্বিষ্ঠাকুমুকু তু ।</p>	

༄༅། ། ལ୍ଲེ དୁ གୁ ལ୍ଲ ཉ གୁ གୁ ང ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

TEN DZIN / TUG TÜN / CHAB PE TEN //

NHIER TSEI / BAR TCHE / KÜN CHI CHING //

CHE DRUB / TRIN LE / PEL

crescer a atividade do estudo e da prática. Pacificai as guerras, doenças, epidemias, fomes, querelas e pragas; que cresçam e se

ସ བྷ ཉ

UAR DZÖ // NE MUG / TRUG TSÖ / CHI UA DANG // TCHÖ DEN / PEL DJOR / GONG TU PEL // TCHÖ KIONG / GUIEL POI / NGA TANG / desenvolvam as riquezas, as posses e os bens dos praticantes do Dharma; que o poder dos reis protetores do Dharma se desenvolva.

ସ ཉ

GUIE // GUIEL KAM / TA Ü / DE UAR DZÖ // DJIG PA / TCHU DRUG / DÜ MIN TCHI // MI LAM / TSEN TE / NGEN PA DANG //

Fazei com que haja felicidade no centro e na fronteira do reino. Protegei-nos dos medos relativos e últimos, dos sofrimentos dos maus

ସ ཉ

KOR UA / NGEN SONG / DUG NGEL SO //

NE KAB / TAR TUG / DJIG LE KIOB //

TSE SÖ / UANG TANG / NHAM

destinos do samsara, dos maus sonhos, sinais e presságios, da morte prematura e dos dezesseis medos. Fazei desenvolver a vida, o

ସ ཉ

TOG PEL // MI GUEI / TOG PA / MI DJUNG CHING // DJANG TCHUB / SEM NHI / TSÖL ME KIE // SAM DÖN / TCHÖ CHIN / DRUB mérito, o poder, as experiências e a Realização. Sem que surjam pensamentos não-virtuosos, possam se desenvolver sem esforço as

ସ ཉ

PAR DZÖ // DI NE / DJANG TCUB / NHING POI BAR // BU TCHIG / PO LA / MA CHIN DU // DREL ME / TU DJEI / TCHE GUI ZIG //

duas mentes do despertar; que se realizem as nossas aspirações de acordo com o Dharma; que a partir de agora até alcançar o coração do despertar, olheis para mim com olhos de compaixão, tal como uma mãe que não se separa de seu único filho.

47

48

ଓা ত্ৰিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

NHI DANG / IER ME / DZE DU SÖL //

Fazei com que sejamos indiferenciados.

।ত্রিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

মনুষ্যক্ষেত্রবৃহৎ

DÜN KIE / Ö CHU / RANG

A visualização frontal se funde em luz

Tara

।স্মীমঃ ত্ৰিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

LA TIM // IER ME / NHI DU / DJIN LAB PE //

।ত্ৰিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

RANG NI / PAG MA / DRÖL MEI KU //

।শুভ্রবৃহৎপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

NANG LA / RANG CHIN / ME PAR GUIUR //

e é absorvida em mim. Meu corpo se torna indiferenciado da Nobre Tara, aparência sem natureza própria.

।ত্রিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

ওা ত্ৰিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

।মূল্যবৃহৎপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

Recita as 10 sílabas o quanto possas, mantendo a mente na aparência clara e na dignidade da divindade:

OM TARE TUTARE TURE SO HA

E, por fim, o Mantra de Cem Sílabas:

49

Tara



ওা ত্ৰিদ্বন্দ্বপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা মনুষ্যক্ষেত্রবৃহৎপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা শুভ্রবৃহৎপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

OM BENZA SATO SAMAYA // MANU PALAIA // BENZA SATO TENOPA // TIKTA DRIDO MEBAUA // SUTO KAYO ME BAUA // SUPO KAIO ME BAUA // ANU

।অনুসূতমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা শতসিদ্ধিশ্঵েত্যক্ষেত্রবৃহৎপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা শতকার্মসুত্তমেত্রিশ্রিযঃগুরুত্বেত্রিক্ষণক্ষণক্ষণক্ষণক্ষণ শতকার্মসুত্তমে

RAKTO MEBAUA // SARUA SIDDI MEPRA IATSA // SARUA KARMA SUTSAME // TSITAM SHRI IA // KURU HUM // HA HA HA HA HO // BAGAUEN // SARUA TATA

।বৃহন্মেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা মনুষ্যক্ষেত্রবৃহৎপুরমেদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

GATA BENZRA MAME MUTSA BENZRI BAWA MAHA SAMAYA SATO A //

।মান্ত্রিপ্রদণশুমাহদ্বন্দ্বা শতযদ্বাহন্দুশাস্ত্রা

MA NHE / IONG SU / MA TSANG DANG // GANG IANG / NÜ PA / MA TCHI PE //

Peço que releveis os erros, o que ficou incompleto,

50

	<p>ଓ ର୍ଦ୍ଵିଷ୍ଟିକୀୟଶ୍ରୀଶାପାତ୍ରନାଥା ହିଣୁକ୍ଲେନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀପତିତ୍ତମହାଶିଶା ଜୀର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଟିକୀହିନ୍ଦାଖ୍ରେତିଶାତ୍ରୁ</p> <p>DIR NI / GUI PA / GANG NONG PA // DE KÜN / KIE KI / ZÖ DZE RIG // OM / DIR NI / TEN TANG / HLEN TCHIK TU //</p> <p>o que não foi reunido e o que não pude fazer. Rogo que me concedais riqueza, longevidade e tudo que seja excelente e supremo e que</p>	
Tara	<p>ର୍ଦ୍ଵିଷ୍ଟିକୀୟଶ୍ରୀଶାପାତ୍ରନାଥା କୋରୁଆ / ସିଦୁ / ଚୁନେକିଆ // ନେମେ / ଟେସଦଙ୍ଗ / ଉଙ୍ଗତୁଗଦଙ୍ଗ // ମହାକାମାଶାପାତ୍ରନୁଶାନ୍ତିଯା ଜୀର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଟିକୀହିନ୍ଦାଖ୍ରେତିଶାତ୍ରୁ</p> <p>KOR UA / SI DU / CHU NE KIANG // NE ME / TSE DANG / UANG TCHUG DANG // TCHOG NAM / LEG PAR / TSEL DU SÖL // OM /</p> <p>pela duração do Samsara, permaneçais junto a esse suporte. OM / SUTRA TIKTA BENZA IE SOHA A divindade e a minha mente</p> <p>ଶୁଭର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶାତ୍ରୁ ହ୍ରଦ୍ଦାଶମନ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶାତ୍ରୁ ହ୍ରଦ୍ଦାଶମନ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶାତ୍ରୁ ହ୍ରଦ୍ଦାଶମନ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶାତ୍ରୁ</p> <p>SUTRA / TIKTA / BENZA / IE SOHA // HLA DANG / RANG SEM / IER ME PA // TCHÖ ING / NHUG MEI / NGANG DU CHAG //</p> <p>são indiferenciados, repouso no interior no estado natural, o domínio do Dharma.</p>	51
	<p>ଅଶ୍ରୁପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ଅଶ୍ରୁପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ଅଶ୍ରୁପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ଅଶ୍ରୁପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ</p> <p>GUE UA / DI I / NUR DU DA // PA MA / DRÖL MA / DRUB GUIUR NE // DRO UA / TCHI KIANG / MA LÜ PA // DI I / SA LA / GÖ</p> <p>Dedicatória: Por essa virtude, tendo eu realizado rapidamente a Nobre Liberadora, possa eu estabelecer todos os seres nesse estado.</p>	

	<p>ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ</p> <p>PAR CHO // I CHIN / NOR DANG / BUM PA / ZANG PO TAR // SAM PEI / DÖN KUN TOG ME / TSÖL DZE PA //</p> <p>Faz as aspirações auspiciosas, tashis, Que tudo esteja sob a auspiciosidade da proteção contínua da compaixão da Venerável Liberadora, dos</p> <p>ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ ହୃଦ୍ୟପାତାନ୍ତିଶାତ୍ରୁ</p> <p>DJE TSUN / DRÖL MA / GUIEL UA / SE TCHE KI // MI DREL / TU DJE / KYONG UEI / TA CHI CHO // Lança-se flores.</p> <p>Vencedores e seus Filhos, que realizam sem impedimento todas as aspirações como o Precioso Vaso e a Jóia que Realiza os Desejos. •▫•</p>	52
--	--	----

ஓ| ཇେ གୁନ୍ ວତ୍ତମ རୁନ୍ ດନ୍ ମ ସୁଣା ཇେ ତବ | ଏହା ଦିନ ମସର ଯଶ ଶେଷା ତବ ସମାତଦ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପାତିଶା
DJE TSÜN / TCHOM DEN / DE MA / TU DJE TCHE // DA DANG / TA IE / SEM TCHE / TAM TCHE KI // DRIB NI /

Venerável Bhagavati compassiva, rogo-vos que para mim, e os inumeráveis seres, sejam purificados os dois véus, completadas as duas

ଦୁଃଖିନ୍ କେଷା ଶାନ୍ତିଶା ନୁର ଦୁଃଖା ଶା ଦୁଃଖା ପରିଶାର କୁଶ ସମାପନ ମହଦ କୁଶାଶ୍ଚା | ଗ୍ରିମ ସମାନ୍ତିଶା ନୁର
DJANG CHING / TSOG NI / NIUR DZOG NE // DZOG PEI / SANG GUIE / TOB PAR / DZE TU SÖL // DE MA / TOB KI / TSE RAB / KÜN

acumulações e que possamos obter o perfeito estado de Buda. Até que isto seja obtido, rogo que, durante todas as nossas existências,

କୁଞ୍ଜା | ଛିନ୍ ନ ମି ପି ସଦ ମହା ସମାପନ ଶା ଶା ଶମାତଦ ମାନ୍ତର ପା ନୁର ପା ନୁର ପା ନୁର
TU IANG // HLA DANG / MI I / DE UA / TCHOG TOB NE // TAM TCHE / KIEN PA / DRUB PAR / DJE PA LA // BAR TCHE / DÖN GEG /

possamos obter as grandes felicidades dos deuses e humanos. Até a realização da onisciência fazei que sejam rapidamente pacificados

ଶମାତଦ କନ୍ଦ ପା ନୁର ଶା ଶା ଶମାତଦ କନ୍ଦ ପା ନୁର ଶା ଶା ଶମାତଦ କନ୍ଦ ପା ନୁର ଶା ଶା ଶମାତଦ
RIM DANG / NE LA SOG // DÜ MIN / TCHI UA / GUIUR PA / NA TSOG DANG // MI LAM / NGEN DANG / TSEN MA / NGEN PA DANG //

e eliminados os impedimentos, demônios, obstáculos, epidemias, doenças, a morte prematura, os diversos incidentes, maus sonhos,

ପା ନୁର ଶା
DJIG PA / GUIE SO / NIE UAR / TSE UA NAM // NIUR DU / CHI CHING / ME PAR / DZE TU SÖL // DJIG TEN / DJIG TEN / LE NI / DE

maus sinais, os oito medos, etc. e todas as ameaças. Rogo-vos que façais desenvolver de maneira espontânea e sem esforço, tudo o

ପା ପି | ପାତା ଶା
PA I // TA CHI / DE LEG / PÜN SUM / TSOG PA NAM // PEL CHING / GUIE PEI / DÖN NAM / MA LU PA // BE ME / HLÜN

que é bom, excelente e auspicioso deste mundo e do além dele. Que sejamos diligentes na prática e que floresça o santo Dharma. Que

ଓ়। শ্রিশান্তুপঃপুমহদ্বুশন্ত্যা । ক্ষুব্ধঃপত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীবঃদ্বদ্ব। । হিশান্তুত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষী

GUI / DRUB PAR / DZE TU SÖL // DRUB LA / TSÖN CHING / DAM TCHÖ / PEL UA DANG // TAG TU / KIÖ DRUB / CHEL TCHOG /

pratiquemos sempre a vossa prática. Que possamos ver a vossa face sublime. Que possamos realizar o significado da vacuidade. Fazei

মষ্টদ্বদ্বদ্ব। । ক্ষুদ্বত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীমুভ্যস্তোক্ষীব্যস্তোক্ষীক্ষে। । প্রয়াচ্চেদ্বত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষী

TONG UA DANG // TONG NI / DÖN TOG / DJANG SEM / RIN PO TCHE // IAR NGOI / DA TAR / PEL CHING / GUIE PAR DZÖ // GUIEL UEI /

com que a preciosa bodhicitta floresça e incremente como a lua crescente. Nascestes em um belo e santo lótus na excelente e feliz

ক্ষুব্ধৈৰ্ব্বদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীব্যস্তোক্ষী । প্রয়াচ্চেদ্বত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষী

KIL LOR / ZANG CHING / GA UA TER // PEMO / DAM PA / CHIN TU / DZE LE KIE // NANG UA / TA IE / GUIEL UE / NGÖN SUM DU //

mandala dos Vitoriosos tal como foi verdadeiramente profetizado pelo Vitorioso Amithaba, que eu possa igualmente obtê-las. Possa

। প্রয়াচ্চেদ্বত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীব্যস্তোক্ষী

LUNG TEN / PA IANG / DA GUI / DER TOB CHO // DA GUI / TSE RAB / KÜN TU / DRUB PEI HLA // DÜ SUM / SANG GUIE / KÜN

haver a auspiciosa deidade da divindade que pratico em todas as minha vidas; vós que sois a atividade dos Budas dos três tempos, a

শ্রীব্রিন্দিষিৰ্মা । ক্ষুদ্বলুপুৰ্বব্যব্রিন্দিষিৰ্মা । প্রয়াচ্চেদ্বত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীব্যস্তোক্ষী

GUI / TRIN LE MA // NGÖN DJANG / CHEL TCHIG / TCHAG NI / NIUR CHI MA // IUM GUIUR / UTPEL / NAM PEI / TA CHI CHO // GUIEL IUM /

Rápida, verde, que tem uma face e dois braços e detém o lótus. Liberadora Mãe dos Vitoriosos, possamos nós unicamente ter um corpo

ক্ষুব্ধৈৰ্ব্বদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীব্যস্তোক্ষী । প্রয়াচ্চেদ্বত্তের্বিদ্বস্তোক্ষস্তোক্ষীব্যস্তোক্ষী

DRÖLMA / KIE KU / TCHI DRA UA // KOR DANG / KU TSEI / TSE DANG / CHING KAM DANG // KIE KI / TSEN TCHO / ZANG PO / TCHI DRA UA //

como o vosso, um séquito, uma longevidade, um domínio e as sublimes e excelentes características como os vossos. Pelo poder de vos

ஓ ཇྲ୍ଯୁ ଶିରସ ପଦଶ କ୍ଷମଶ ଦୟାଶ ସମ୍ପଦ
DE DRA / KO NAR / DA SO / GUIUR UAR CHO //

କ୍ରି ଏ ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ତେଜଶ କ୍ଷମଶ ପଦମୟା ପଦଶ କ୍ଷମଶ
KIE LA / TÖ CHING / SÖL UA / TAB PEI TÜ // DA SO / GANG DU /

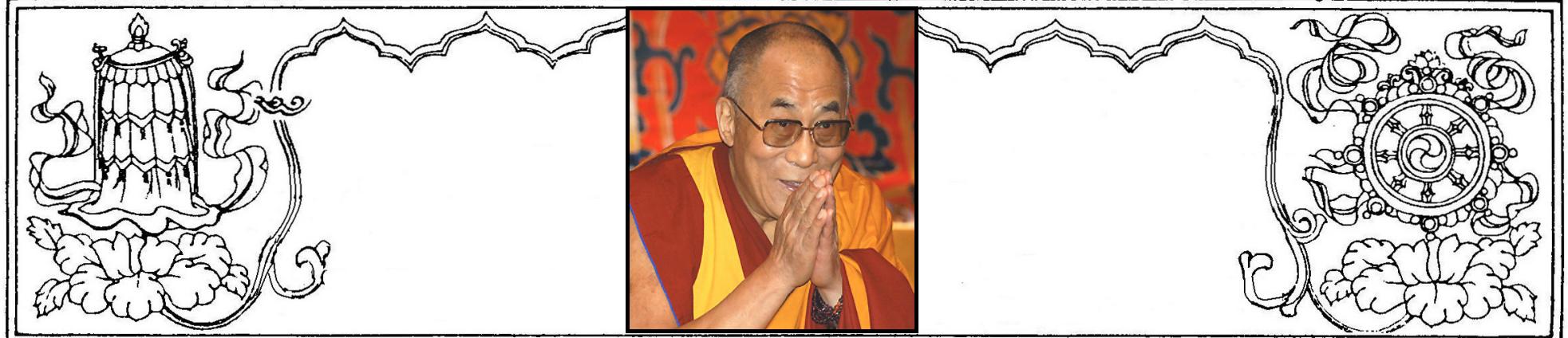
ter suplicado e louvado que para mim e os outros onde quer que estejam, sejam pacificadas as doenças, pobreza, querelas e que se

ଶମ୍ଭୁ ଶକ୍ତି ପଦମୟା ପଦମୟା ପଦମୟା ପଦମୟା
NE PEI / SA TCHOG SU // NE DANG / ÜL PONG / TAB TSÖ / CHI UA DANG // TCHÖ DANG / TA CHI / PEL UAR / DZE DU SÖL //

desenvolva o Dharma e o que é auspicioso.

ମୁଖ୍ୟା ॥

Prece de longa vida à Sua Santidade Dalai Lama



61

Prece de longa vida à Sua Santidade Dalai Lama

Prece de longa vida à Sua Santidade Dalai Lama

ஓ

ଶର୍ଶେତ୍ରିକୁଷାମନ୍ଦିରମହାରତ୍ନା । ଅନ୍ଧମନ୍ଦିରମାଲ୍ଲାଦ୍ଵାରାମନ୍ଦିରଶର୍ଶୀଳା ।

KANG RII / RA UE / KOR UEI / CHING KAM DIR //

PEN DANG / DE UE / MA LÜ / DJUNG UEI NE //

Neste paraíso rodeado de montanhas nevadas, vós sois a fonte de todo benefício e de toda a felicidade, Tchenrezig poderoso,

ଶ୍ରୀରାମାଯାନିକାନନ୍ଦମନ୍ଦିରମନ୍ଦିରଶର୍ଶୀଳି । କ୍ରମାଧାରିନନ୍ଦମନ୍ଦିରମନ୍ଦିରଶର୍ଶୀଳି ॥

TCHEN RE / ZIG / UANG TEN / DZIN / GUIA MTSO I //

CHAB PE / SI TEI / BAR TU / TEN GUIUR TCHIK //

Tendzin Gyamtso. Possam vossos pés permanecerem firmes (nesse mundo), até o esgotamento do ciclo das existências.

62

Prece de longa vida à Sua Santidade Karmapa



63

Prece de longa vida à Sua Santidade Karmapa

唵 ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ସମ୍ମାନଶାଖା ପା

GUIEL KÜN / NHING DJE / RANG ZUG / KARMAPA //

Karmapa, compaixão encarnada de todos os Vitoriosos, Karmapa, atividade reunida de todos os Vitoriosos,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପିତ୍ର ସମ୍ମାନଶାଖା ପା

GUIEL KÜN / TRIN LE / TCHIG DÜ / KARMAPA //

Karmapa, consagrado por todos os Vitoriosos, Orgyen Drodül Trinle, rogo que permaneçais firme (nesto mundo).

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଦୁଂ ତ୍ସୋ ଉଙ୍ଗ କୁର କରମାପା ପା

GUIEL KÜN / DUNG TSOB / UANG KUR / KARMAPA // OR GUIEN / DRO DÜL / TRIN LE / CHAB TEN SÖL //

Karmapa, regente consagrado por todos os Vitoriosos, Orgyen Drodül Trinle, rogo que permaneçais firme (nesto mundo).

ଓଷା ଯଦା ଯଦା ଦାଗା ଶ୍ରୀ ପିତ୍ର ହେତୁ ହେତୁ ପିତ୍ର ହେତୁ ହେତୁ

Esta prece foi enunciada espontaneamente por aquele que leva o nome de Bokar Tülku, no primeiro dia de janeiro de 1995.

Prece de Longa Vida à Kyabje Kalu Rinpoche



65

Prece de Longa Vida à Kyabje Kalu Rinpoche

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Prece de Longa Vida à Kyabje Kalu Rinpoche</p>	<p>ஓ ഞീ ശ്വാശി മൈ ദന്ത ശ്വാശ മദാ വഗ വകു ദ ന മ ആ മൈ ദ ന മ ആ മ ഏ മ ഏ മ ഏ</p> <p>OM / SOTI // NGE DÖN / NING PO / DA CHANG / KA GUIÜ DANG // RI ME / TEN PEI / GUIEL TSEN / DRO UEI GÖN //</p> <p>Om Soti! Protetor dos seres, estandarte de vitória do movimento não-sectário e das escolas Dagpo e Shangpa Kagyü,</p> <p>മക്ഷ ശി ശ്വാശ ശ്വാശ മരി കമ മ ഏ മ ഏ മ ഏ</p> <p>TCHO GUI / TRÜL KU / GONG MEI / NAM TAR CHIN // CHAP PE / TEN TCHING / DZE TRIN / GUIUR TCHIK</p> <p>coração do sentido último, sublime Corpo de Emanação, à semelhança de vossa precedente vida santa, possa vossa atividade iluminada florescer e ser longa vossa vida.</p>	<p>66</p>
---	---	-----------

Enunciada por Bokar Trülku.

Prece de longa vida de Sua Eminência Bokar Tulku Rinpoche



67

Prece de longa vida a Sua Eminência Bokar Tulku Rinpoche

ஓ རྩྪ ཤྣྲྦ ཨ ད୍ୱିଷଶାଧାଗୁରୁ ଶେଷାଦିନ୍ଦାପରିଦ୍ଵରାମାଶରନା ସଶଶାମେଦ୍ବ୍ରିଷ୍ଟମନ୍ଦମାଶତିଷାଶ୍ଚପାଦନା | ଶାତିଷାଶ୍ଚ

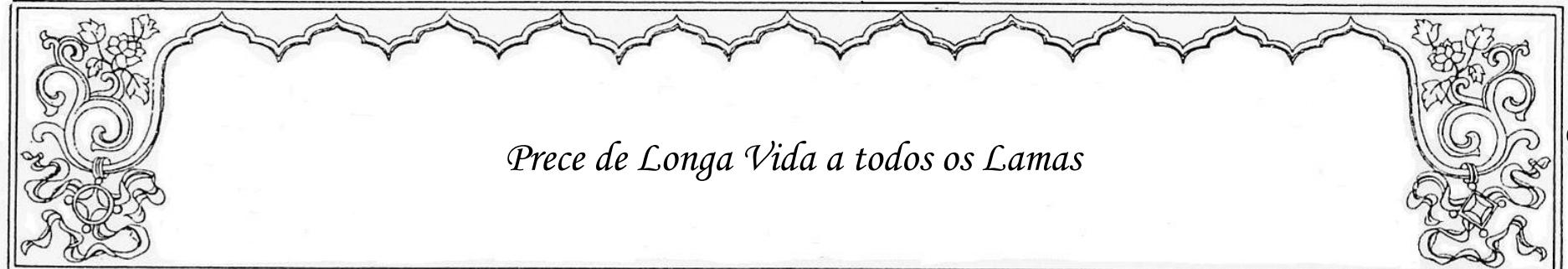
OM SOTI ! DJIK PA / KÜN SEL / DÖ PEI / DÖN TA DA // TOG ME / TSÖL DZE / MA TCHIG / DRÖL MA GONG // PA TCHIK / Om Soti! Tu que dissipas todo medo e respondes a todas as nossas aspirações, Tara, mãe única, penses em nós. Possa a sublime emanação

ମର୍ଦ୍ଦମହାକ୍ଷୁଣ୍ଣପରିଦ୍ଵରାମାଶ୍ଚପାଦନା | ସଶଶାମେଦ୍ବ୍ରିଷ୍ଟମନ୍ଦମାଶତିଷାଶ୍ଚପାଦନା | ତେଶବରନମଶମ୍ଭିଦ୍ବ୍ରିଷ୍ଟଶରନାପରିଦ୍ଵରାମାଶ୍ଚପାଦନା

LA MEI / TCHO TRÜL / NHIN DJE UANG // KEL GUIAR / CHAP TEN / DZE TRIN / GUIE PAR DZÖ //
do Lama, pai único, sol irradiante, viver cem eons e sua atividade florescer.

Oração escrita por Lodrö Dönyö, que porta o nome de Khenpo

Prece de Longa Vida a todos os Lamas



Prece de longa vida a todos os Lamas

ஓ| དཔལ་ནු བ්ලා རුජා མද དැන් དැං དැං | ສාධක ມත ແේ ດෙ ດ ສ්විච ດ ດ ດ |

PEL DEN / LA MA / CHAP PE / TEN PA DANG // KA NIAM / IONG LA / DE KI / DJUNG UA DANG //

Possam os pés dos gloriosos lamas permanecerem firmes. Possam surgir alegria e bem estar vastos como o céu.

ད | ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད |

DA CHEN / MA LÜ / TSOK SAK / DRIP DJANG NE // NIUR TU / SANG GUIE / SA LA / KÖ PAR CHO //

Possamos eu e todos os seres, realizar as acumulações, purificar os obscurecimentos e sermos rapidamente estabelecidos no Estado de Buda.

ଓা । শ্রীবস্তুর সন্ধি মেদ দার্শন প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ

KIAB NE / LU ME / KÖN TCHOG / TSA UA SUM //

KIE PAR / GANG TCHEM / GÖN PA / TCHEM RE ZIG //

DJE TSÜN

Às Três Jóias e às Três Raízes, fontes infalíveis de refúgio e mais particularmente à vós Tchenrezig, o protetor dos País das Neves, à

শ্রীবস্তুর সন্ধি মেদ দার্শন প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ

DRÖL MA / GU RU / PEMA DJUNG //

SÖL UA / DEB SO / TUG DAM / CHEL CHE GONG //

MÖN LAM / IONG SU / DRUB PAR / DJIN

71

vós Venerável Liberadora e a Guru Pema Djungne, rogo que penseis em vossas promessas e nos concedais vossas bênçãos para que

শ্রীবস্তুর সন্ধি মেদ দার্শন প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ

GUI LOB // NHIG DÜ / DRO NAM / SAM DJOR / LOG PA DANG //

TCHI NANG / DJUNG UA / TRUG PEI / GUIU KIEN GUI //

NGAR MA /

nossas aspirações se realizem completamente. Os seres desta época residual têm pensamentos e condutas contraditórios; devido aos elementos externos e internos estarem em conflito, vêem aparecer doenças como jamais haviam visto aparecer anteriormente, que

Tara

শ্রীবস্তুর সন্ধি মেদ দার্শন প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ

DRAG PEI / MI TCHUG / DEL IAM NE //

ZA LU / GUIEL DÖN / NAG TCHOG / DJUNG POI ZER //

TSA SE / SER SUM / LO NHE /

dizimam os homens e a bestas; males que vem dos planetas, dos nagas, ou dos reis dos seres sutis de classe nefasta; as colheitas são

শ্রীবস্তুর সন্ধি মেদ দার্শন প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ

MAG TRUG TSÖ //

TCHAR TCHU / MI NHOM / GANG TCHEM / DRA DJI TEN //

SA IÖ / ME DRA / DJUNG CHII / DJIG PA DANG //

devastadas pela chuva, gelo e granizo; são anos maus. Acontecem guerras, confrontos e querelas; as chuvas estão descontroladas, a

শ্রীবস্তুর সন্ধি মেদ দার্শন প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ প্রক্ষেপ

KIE PAR / TEN LA / TSE UEI / TA MA SO //

GANG TCHEM / DJONG DIR / NÖ TSEI / RIG TA DA //

NIUR DU / CHI CHING /

neve cai demasiadamente forte, as secas aparecem e os roedores devoram as colheitas. Há o medo dos quatro elementos, os inimigos, o fogo e os tremores de terra; eu vos rogo que rapidamente os pacifiqueis, os submeteis e os erradiqueis; mais particularmente as

Tara

72

ଓ়। মশ্বৰ্বী । দুর্গামক্ষেত্রে শশুমা প্রস্তুত রক্ষণ্য । দুর্গাদ্বিষ্ণুর দ্বৈ মক্ষেত্রে শশুমা ক্ষেত্র

KÖN TCHO / RIN TCHE / SUM LA / TCHA TSEL LO //

GUE UA / DI I / NIE UAR / TSÖN NE NI //

SEM TCHE /

Dedicatória: Rendo homenagem às Três Preciosas Raras e Sublimes. Seguindo seu exemplo virtuoso, dedico ao Insuperável

কুমসা শুন্নু শশুমা পশমশা পশ্চি শুন্নু পশমশা মেদ শুন্নু পশমশা লামে শুন্নু পশমশা

NAM KI / DÜ SUM / SAG PA I // ZAG TCHE / ZAG ME / ZUNG DJUG / GUE UA NAM // LA ME / DJANG TCHUB / TCHEH POR / NGO

Despertar todas as virtudes puras, impuras e mescladas acumuladas pelos seres nos três tempos. Possam todos os seres obter a

পশমশা পশমশা

UAR GUI // DRO KÜN / TAM TCHE / KI EN PA / TOB PAR CHO // TCHÖ ING / DJANG TCHUB / SEM KI / LIL LOR DU // DA

onisciência. Graças às acumulações e realizações feitas por mim e todos os seres nos três tempos na mandala da Bodhicitta, o Dharma-

শশুমা শশুমা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা

SO / SEM TCHE / TAM TCHE KI // DÜ SUM / SAG DANG / TOG PA I // DRO DRUG SEM TCHE / MA LÜ PA // KU NGA /

datu, possam todos os seres das seis categorias obter os cinco corpos do Perfeito Estado de Buda. Pela graça do Buda que obteve os

চুন্দসা হেশা শব্দসা কুশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা

IONG DZOG / SANG GUIE / TOB PAR CHO // SANG GUIE / KU SUM / NIE PEI / DJIN LAB DANG // TCHÖ NI / MI GUIUR / DEN

Três Corpos, pela graça da verdade imutável do Dharma e, pela graça da indivisível aspiração da Sangha, possa esta prece de

পরি পুরুষ পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা পশমশা

PEI / DJIN LAB DANG // GUEN DÜN / MI TCHE / DÜN PEI / DJIN LAB DANG // DJI TAB / NGO UA / MÖN LAM / DRUB PAR CHO //

dedicatória realizar-se tal como ela é.

75

76

༄༅། ། ན ཡ ྤ ལ ད ཡ ཁ ས ང ག ཏ ཉ ག བ ཉ ཁ ག ཁ ཉ ཉ ཁ ཉ

NAM PAR / NANG DZE / TCHÖ KI / KOR LOI GUIUR //

ໃ ຖ ທ ດ ນ ຕ ດ ພ ຕ ບ ດ ວ ດ ພ ຕ ປ ດ ສ ຕ ປ

KA TER / DO NGA / TEN PA / GUIAM TSOI SOG //

Aquele que faz girar a Roda do Dharma, Vairocana, reuniu um oceano de Ensinamentos canônicos, termas, sutras e tantras nos maravilhosos

ໃ ພ ຕ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ

NGO TSAR / IONG DZOG / DZÖ TCHEM / NAM NGA I //

ໃ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ

KA SÖL / SI TAR / NE CHING / GUIE GUIUR TCHIK //

e perfeitamente compilados "Cinco Grandes Tesouros". Possa esta tradição expandir-se e permanecer até o fim do ciclo das existências!

Tara

77

Tara

78/78



ஓ| རྒྱྱନ୍ତେ ལୋ རྩେ རྩେ རྩେ རྩେ རྩେ

ଓঁ হে পত্রু ম রঘু স ম শু স ম পু স ম ক প স ও
OM // DJE TSÜ MA / PAG MA / DRÖL MA LA / TCHA TSEL LO // TCHA TSEL / TA RE / NIUR MA / PA MO //

A Homenagem as Vinte e Uma Manifestações de Tara. OM! Homenageio a Venerável e Nobre Liberadora. Homenagem a Tara, a rápida e corajosa, que por

চু চু চু চু চু চু চু
TÚ TA / RA I / DJIG PA / SEL MA // TU RE / DÖN KÜN / DJIN PEI / DRÖL MA // SO HEI / I GUE / KIÖ LA / DÜ DO // TCHA TSEL /

TUTARA todos os medos dissipa, a Liberadora que concede todo o bem por TURE, diante de Vós prosterno-me com as sílabas SO

শু শু শু শু
DRÖLMA / NIURMA / PA MO // TCHE NI / KE TCHIG / LO DANG / DRAMA // DJIG TEN / SUM GÖN / TCHU KIE / CHEL GUI // GUE SAR / IE UA /

HA. - Homenagem à Liberadora, rápida e corajosa, cujo olhar é rápido como um raio, surgida das miríades de lótus da face do Senhor

A

বন বন বন
LE NI / DJUNG MA // TCHA TSEL / TÖN KEI / DA UA / KÜN TU // GANG UA / GUIA NI / TSEG PEI / CHEL MA // KAR MA / TONG TRA / TSOG PA/

dos três mundos. - Homenagem àquela que flameja como milhares de estrelas reunidas, cuja face brilha como cem luas de outono. -

কুমা গুমা
NAM KI // RAB TU / TCHE UEI / Ö RAB / BAR MA // TCHA TSEL / SER NGO / TCHU NE / KIE KI // PEME / TCHA NI / NAM PAR / GUIEN

Homenagem àquela cuja mão é adornada por um lótus azul e dourado, surgido da água, cujo domínio da atividade é generosidade,

মা
MA // DJIN PA / TSÖN DRÜ / KA TUB / CHI UA // ZÖ PA / SAM TEN / TCHÖ IÜL / NHI MA // TCHA TSEL / DE CHIN / CHEG

esforço, austeridade, tranquilidade, paciência e estabilidade meditativa. - Homenagem àquela que está no alto da cabeça do Tathagata,

B

Louvação à Tara

ஓ| ପରିଶାର୍ତ୍ତଶାହ୍ସା | ମସଦ୍ୟଶକ୍ମାଧାର୍କୁଷାଧାନ୍ତମା | ମାଲୁଶାଧର୍ମପ୍ରିଣ୍ଠାଶାପିନ୍ଦମା | ଶ୍ରୀଧରିଶା
 PEI / TSUG TOR // TA IE / NAM PAR / GUIEL UA / TCHÖ MA // MA LÜ / PA RÖL / DJIN PA / TOB PEI // GUIEL UEI / SE
 que desfruta da vitória completa e ilimitada, a quem se remetem com completa confiança, os Bodhisattvas que alcançaram, sem exce-
 ଶ୍ରୀଶର୍ମିର୍ଚୂପଣ୍ଠମା | ଶ୍ରୀଶାର୍କପର୍ବତ୍ତମାନ୍ତିଷ୍ଠିତମା | ରେଦିନ୍ଦନ୍ଦପ୍ରଶାନ୍ତରମାଧାରମା | ରେଦିଶହେତମାନ୍ତି
 KI / CHIN TU / TEN MA // TCHA TSEL / TUTA / RA HUM / I GUE // DÖ DANG / TCHOG DANG / NAM KA / GANG MA // DJIG TEN / DÜN
 ção, as perfeições. - Homenagem àquela que com as sílabas TUTARA HUM, preenche todos os domínios nas direções do espaço, pres-
 ଦ୍ଵାପଶଶ୍ରୀଶମରନ୍ତି | ଶ୍ରୀଶାମେତପର୍ବତ୍ତମାଧାରମା | ଶ୍ରୀଶାର୍କପର୍ବିନ୍ଦମେଳିହନ୍ଦମା | ହନ୍ଦମ୍ବିଶ
 PO / CHAB KI / NEN TE // LU PA / ME PAR / GUG PAR / NÜ MA // TCHA TSEL / GUIA DJIN / ME HLA / TSENG PA // LUNG HLA / NA
 siona com os seus pés os sete mundos e, sem exceção, é capaz de atrair a todos. - Homenagem àquela a quem Indra, Agni, Brahma,

C

Louvação à Tara

କେଷଶାନଧରମୁଖାପକନ୍ତମା | ରେଶୁଦିନ୍ଦନ୍ଦପ୍ରଶାନ୍ତମା | ଶର୍ଦିଶ୍ଵିକେଷଶଶ୍ରୀଶମରନ୍ତମା | ଶ୍ରୀ
 TSOG / UANG TCHUG / TCHÖ MA // DJUNG PO / RO LANG / DRI ZA / NAM DANG // NÖ DJIN / TSOG KI / DÜN NE / TÖ MA //
 Vayudeva e a assembléia de poderosos apresentam oferendas; diante da qual se inclinam os elementais, rolangs, comedores de cheiros
 ର୍କପର୍ବତ୍ତେଶଶୁଦଧାନ୍ତଶ୍ରୀଶା | ଦ୍ଵାଦଶପ୍ରତ୍ଯୁଷାଧର୍ମରାଜମନ୍ତମା | ଶଯଶମନଶଶ୍ରୀଶମରନ୍ତମା | ଶ୍ରୀ
 TCHA TSEL / TRE TCHE / DJA DANG / PE KI // PA RÖL / TRÜL KOR / RAB TU / TCHOM MA // IE KUM / IÖN KIANG / CHAB KI /
 e espíritos malevolentes. - Homenagem àquela que submete completamente as maquinações dos adversários com TRE e PE, está com
 ମରନ୍ତି | ମେଧଶଶୁଦଧାନ୍ତଶ୍ରୀଶମରନ୍ତମା | ଶ୍ରୀଶାର୍କପର୍ବତ୍ତରେରିହନ୍ଦମା | ରେଶୁଦିନ୍ଦନ୍ଦପ୍ରଶାନ୍ତମା
 NEN TE // ME BAR / TRUG PA / CHIN TU / BAR MA // TCHA TSEL / TU RE / DJIG PA / TCHEN MO // DÜ KI / PA UO / NAM PAR /
 a perna direita fletida e pisoteia com a perna esquerda estendida e flameja intensamente em meio às labaredas. - Homenagem à

D

ஓ| ରତ୍ନମା| କ୍ଷେତ୍ରପଦିତ୍ରିଶନ୍ତିରୁମନ୍ଦା| ହଶ୍ଚପ୍ରସମନତନ୍ମାସନ୍ଦମା| ପ୍ରତ୍ଯାମନିଗ୍ରହଣମା|

DJOM MA // TCHU KIE / CHEL NI / TRO NHIER / DEN DZE // DRA UO / TAM TCHE / MA LÜ / SÖ MA // TCHA TSEL / KÖN

Rápida, a grande aterrorizante, que vence completamente os guerreiros do demônio; que franzindo sua face de lótus, mata todas os

ମହାଶନୁମାମହର୍ତ୍ତମାନ୍ତରୀ| ସରମ୍ଭମାସୁଶଶାରକମାଧାରମା| ମାସୁଶପ୍ରସନ୍ନାଶୁଦ୍ଧିମାଧ୍ୟମା|

TCHOG / SUM TSÖN / TCHA GUIEI // SOR MÖ / TU KAR / NAM PAR / GUIEN MA // MA LÜ / TCHO KI / KOR LÖ / GUIEN PEI //

inimigos sem exceção. - Homenagem àquela cujos dedos apresentam o mudra das três Raras e Sublimes, adornando o seu coração e

ମହାଶନୁମାମହର୍ତ୍ତମାନ୍ତରୀ| ପ୍ରତ୍ଯାମନିଗ୍ରହଣରୂପରୂପର୍ଦ୍ଵିଦିତମା| ହଶ୍ଚକ୍ରତ୍ତଶୁଦ୍ଧିମାଧ୍ୟମା|

RANG GUI / Ö KI / TSOG NAM / TRUG MA // TCHA TSEL RAB TU / GA UA / DJI PEI // U GUIEN / Ö KI / TRENG UA / PEL MA //

irradia com a sua própria luz no círculo das direções. - Homenagem àquela que propaga de sua tiara guirlandas de luz, o brilho de sua

E

ପବନପଦମନ୍ଦରୂପଶିଶା| ପଦ୍ମଦନ୍ତପଦିଶାହିନ୍ଦମନ୍ଦମା| ପ୍ରତ୍ଯାମନିଶବ୍ଦପଦିଶାମନ୍ଦମା|

CHE PA / RAB CHE / TU TA / RA I // DÜ DANG / DJIG TEN / UANG DU / DZE MA // TCHA TSEL / SA CHI / KIONG UEI / TSO NAM //

perfeita alegria, com a sua risada e TUTTARA submete os demônios e os mundanos. - Homenagem àquela que pode convocar todas as

ସମନତନ୍ମାସୁଶଶାରକମାଧିମା| ଶପଦିଶାପଦିଶାଶୁଦ୍ଧିଶାଶୁଦ୍ଧିଶା| ଶପଦିଶାପଦିଶାଶୁଦ୍ଧିଶାଶୁଦ୍ଧିଶା|

TAM TCHE / GUG PAR / NÜ MA / NHI MA // TRO NHIER / IO UEI / I GUE / HUM GUI // PONG PA / TAM TCHE / NAM PAR / DRÖL MA //

assembléias dos guardiões da terra, que com o movimento de sua expressão irada e da letra HUM libera completamente de toda a

ପ୍ରତ୍ଯାମନିଶବ୍ଦପଦିଶାମନ୍ଦମା| ପଦ୍ମପଦମନତନ୍ମାଧିମା| ସପଦିଶାଶୁଦ୍ଧିଶାଶୁଦ୍ଧିଶାଶୁଦ୍ଧିଶା|

TCHA TSEL / DA UEI / DUM BÜ / U GUIEN // GUIEN PA / TAM TCHE / CHIN TU / BAR MA // REL PEI / TRÖ NE / Ö PA / ME LE //

pobreza. - Homenagem àquela que tem uma lua crescente como diadema, de quem todos os ornamentos irradiam; ela está irradiando

F

ஓ | དྷଗ' ପର' ସିନ' କୁ ଦ୍ଵା ର୍ମା ମହାତ୍ମା | ପ୍ରିଣ' ରକ୍ଷଣ' ପଞ୍ଚ' ଯ' ପା ସ' ମଦି' ମେ' ଲୁ ସା | ରହମ' ପର' ପ୍ରିଦ' ସର' ଦୁଷ୍ଟାର' |
 TAG PAR / CHIN TU / Ö RAB / DZE MA // TCHA TSEL / KEL PA / TA MEI / ME TAR // BAR UEI / TRENG UEI / Ü NA /
 continuamente luz proveniente de Amitabha, que está em sua ampla cabeleira. - Homenagem àquela que reside no meio de uma
 ଶରସ' ମା | ଶଯଶ' ପରୁଦଶ' ଶାଖା' ର୍ମା ଶରସ' ଗୁଣ' ରକ୍ଷଣ' ଦଶ' ରାତି | ବିଶ' ପି' ଦୁଷ୍ଟାର' ର୍ମା ପର' ପ୍ରିଣ' |
 NE MA // IE KIANG / IÖN KUM / KÜN NE / KOR GUEI // DRA I / PUNG NI / NAM PAR / DJOM MA // TCHA
 guirlanda de chamas que flameja como o fogo de um fim de Kalpa, com a perna direita estendida e a esquerda fletida, concede alegria ao
 ରକ୍ଷଣ' ଶ' ଶାକିର' ଦଶ' ଯ' ପ୍ରିଣ' | ମସି' ପାଶ' ପଞ୍ଚ' କିର' ରହମ' ଶରସ' ପରୁଦଶ' ମା | ତ୍ରିଶାନ୍ତର' ମହାତ୍ମା ପି' ଶ' ହୁଣ' ଶିଖା |
 TSEL / SA CHII / GNÖ LA / TCHA GUI // TIL GUI / NÜN TCHING / CHAB KI / DUNG MA // TRO NHER / TCHEH DZE / I GUE / HUM GUI //
 seu redor e submete a horda dos inimigos. - Homenagem àquela que golpeia a terra com a palma da mão, pisoteia com os pés e com

G

ରିମ' ପର' ସନ୍ତୁଷ୍ଟ' ର୍ମା ପର' ସମାଧାର' ମା | ପ୍ରିଣ' ରକ୍ଷଣ' ପଦି' ମ' ମାନି' ମା | ଶ୍ରୀ ଦୁଃଖ' ରକ୍ଷଣ' ପଦି' ମା | ଶ୍ରୀ ଦୁଃଖ' |
 RIM PA / DÜN PO / NAM NI / GUEM MA // TCHA TSEL / DE MA / GUE MA / CHI MA // NIA NGEND / DE CHI / TCHÖ IÜL / NHI MA // SO HA /
 uma expressão irada e a letra HUM submete os sete mundos. - Homenagem àquela bem-aventurada, virtuosa e pacífica, cujo domínio é
 ଔଂଦାଯଦ' ଦଶ' ଲୁଣ' ପଶା | ଶିଖ' ପାକେତ' ଦ୍ଵା ର୍ମା ପର' ପଦି' ମା | ପ୍ରିଣ' ରକ୍ଷଣ' ଗୁଣ' ରକ୍ଷଣ' ମହାତ୍ମା ରାତି | ବିଶ' ପି' |
 OM DANG / IANG DA / DEN PE // DIG PA / TCHEH PO / DJOM PA / NHI MA // TCHA TSEL / KÜN NE / KOR RAB / GA UEI // DRA I /
 a paz do além do sofrimento; com o mantra puro de OM a SO HA submete as grandes negatividades. - Homenagem àquela que concede
 ଲୁଣ' ରାତ' ସନ୍ତୁଷ୍ଟ' ସମାଧାର' ମା | ପି' ଶ' ସନ୍ତୁଷ୍ଟ' ପଦି' ସାର୍ଗଦ' ରାତି | ରିମ' ପାହୁଣ' ସନ୍ତୁଷ୍ଟ' ମାନି' ମା | ପ୍ରିଣ' ରକ୍ଷଣ' ଲୁଣ' ରେତି |
 LÜ NI / RAB TU / GUEM MA // I GUE / TCHU PEI / NGA NI / KÖ PEI // RIG PA / HUM LE / DRÖL MA / NHI MA // TCHA TSEL / TUREI //
 perfeita alegria ao seu redor, submete o corpo dos inimigos, à Liberadora que surge da letra HUM e da disposição do mantra de dez

H

ஓ| ཀྱେଶସ୍ତୁମନ୍ତା| ରୋତ୍ତମନ୍ତାପାନ୍ତିରେଷମକ୍ଷାତ୍ରିଦିମା|

TSO NAM //

DJOM PA / TU RE / RAB TCHO / NHI MA //

TURE que submete as assembléias dos demônios, rolangs e yakshas.

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀତ୍ରିଶତିଶ ||

NHI CHU / TSA TCHIG //

ତ୍ସା ଉେଇ ଶ୍ରୀ ଦିଙ୍ଗ ପା ଦି ଦଂଗ | ତ୍ଚା ତ୍ସେଲ ଉା ନି |

TSA UEI / NGAG KI / TÖ PA / DI DANG //

TCHA TSEL / UA NI /

K



Sob a Autoridade Espiritual de Kyabje. Kalu Rinpoche

Centro Budista Tibetano - Kagyü Pende Gyamtso

Condomínio Jardim América - Lotes F1/F3 - G2/G4 - **Sobradinho II** - DF - Cep: 73070 - 023

Fone (61) 3485 0697 - Email: sanghakpg@kalu.org.br - Site : www.kalu.org.br